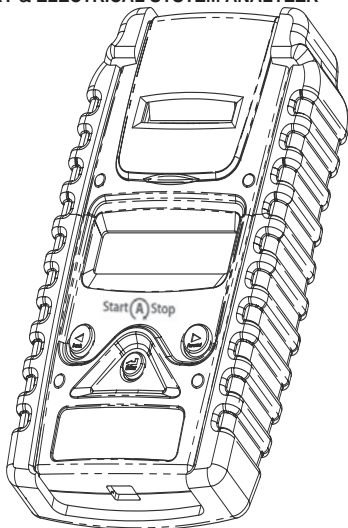


START & STOP

BATTERY & ELECTRICAL SYSTEM ANALYZER



OWNER'S MANUAL

READ ENTIRE MANUAL BEFORE USING THIS PRODUCT

START & STOP

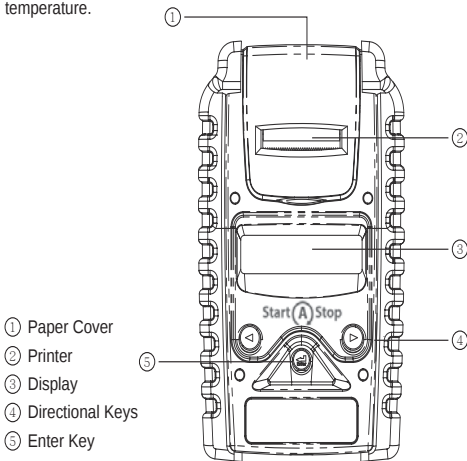
BATTERY & ELECTRICAL SYSTEM ANALYZER

TEST PROCEDURES / OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT :

1. For testing 6 and 12 volt batteries, and 12 and 24 volt charging & starting systems. (ONLY 12 volt for START & STOP battery test)

2. Suggested operation range 0°C (32°F) to 50°C (122°F) in ambient temperature.



WARNING :

1. Working in the vicinity of a lead acid battery is dangerous. Batteries generate explosive gases during normal battery operation. For this reason, it is of utmost importance, if you have any doubt, that each time before using your tester, you read these instructions very carefully.
2. To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Observe cautionary markings on these items.
3. Do not expose the tester to rain or snow.

PERSONAL SAFETY PRECAUTIONS :

1. Someone should be within range of your voice or close enough to come to your aid when you work near a lead acid battery.
2. Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing or eyes.
3. Wear safety glasses and protective clothing.
4. If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least ten minutes and get medical attention immediately.
5. NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine.
6. Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto the battery. It could spark or short-circuit the battery or other electrical parts and could cause an explosion.
7. Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead acid battery. It can produce a short circuit current high enough to weld a ring or the like to metal causing a severe burn.

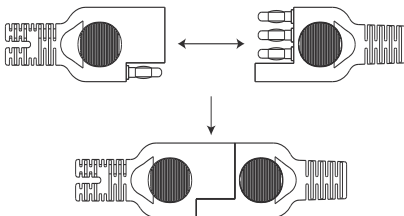
PREPARING TO TEST :

1. Be sure area around battery is well ventilated while battery is being tested.
2. Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
3. Inspect the battery for cracked or broken case or cover. If battery is damaged, do not use tester.
4. If the battery is not sealed maintenance free, add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by the manufacturer. This helps purge excessive gas from cells. Do not overfill.
5. If necessary to remove battery from vehicle to test, always remove ground terminal from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off to ensure you do not cause any arcing.

OPERATION & USE:**REPLACEMENT OF WIRE LEAD**

1. Detach the clamp lead when the replacement is necessary.
2. Make sure the new clamp lead is well connected.

NOTE that do not detach the cables unless necessary to make sure the pins are not rusted or corroded by the acid liquid.



BEFORE TEST

1. Before you test a battery in a vehicle, turn off the ignition, all accessories and loads. Close all the vehicle doors and the trunk lid.

2. Make sure you have put 4 AA 1.5V batteries into the battery chamber. Oxyride batteries are NOT recommended because of the initial 1.7 Volt output. If the internal 1.5V batteries run out of power, the display will show "POWER LOW". Replace those AA 1.5V batteries before starting a new test.

Note that nothing will be seen on the display until the tester is connected to a vehicle battery.

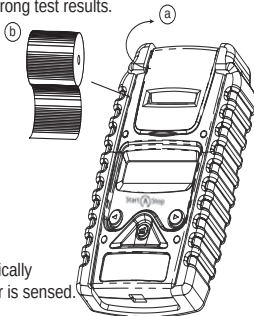
3. Make sure the battery terminals are clean. Wire brush them if necessary. Connect the red clamp to the positive battery terminal post; connect the black clamp to the negative battery terminal post. For the most accurate results, clamp on the lead part of the terminal only. Attaching to the clamp or fixture rather than directly on the terminal will lead to unstable wrong test results.

4. Paper load:

a. Open the clear cover.

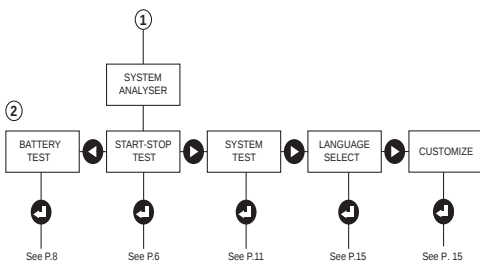
b. Place a new paper roll in the compartment.

c. Paper will be fed automatically when the sensor of printer is sensed.



QUICK START CHART

1. Switch on the device by connecting the clamps on the battery.
2. Choose an option in the menu.



START-STOP BATTERY TEST

1. Press the ◀ ▶ key to select START-STOP Test. In this stage, you will find 3 tests for selection.

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
BATTERY TEST
SYSTEM TEST

2. Press the ◀ ▶ key to select battery type :

BATTERY TYPE
EFB

- a. EFB
b. AGM FLAT PLATE

Press «ENTER» to confirm choice.

3. Press the ◀ ▶ key to select battery rating: SAE (CCA), EN, IEC or DIN. Press «ENTER» to confirm choice.

SELECT RATING
SAE

4. Press the ◀ ▶ key to input the battery capacity:

SET CAPACITY
XXXX SAE

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

Press «ENTER» to begin test.

5. Press the ◀ ▶ key to confirm the position of the battery if the surface charge is detected. Follow the tester 's steps to remove the surface charge if it happens.

TEST IN VEHICLE?
NO

TESTING

6. Testing battery.

7. When test is completed, the display shows the results as following {Press the ◀ ▶ key to select: SOH (STATE OF HEALTH) or SOC (STATE OF CHARGE)}.

GOOD & PASS

The battery is good & capable of holding a charge.

GOOD & PASS
XX.XXV XXXXSAE

GOOD & RECHARGE

The battery is good but needs to be recharged.

GOOD & RECHARGE
XX.XXV XXXXSAE

RECHARGE & RETEST

Battery is discharged. The battery condition cannot be determined until it is fully charged. Recharge & retest the battery.

RECHARGE & RETEST
XX.XXV XXXXSAE

BAD & REPLACE

The battery will not hold a charge. It should be replaced immediately.

BAD & REPLACE
XX.XXV XXXXSAE

BAD CELL & REPLACE

The battery has at least one cell short circuit. It should be replaced immediately.

BAD CELL & REPLACE
XX.XXV XXXXSAE

8. End of test. Proceed the printout if needed.

BATTERY TEST

1. Press the ◀ ▶ key to select Battery Test. In this stage, you will find the 3 tests for selection below.

BATTERY TEST
XX.XXV

START-STOP TEST
BATTERY TEST
SYSTEM TEST

Press «ENTER» button to proceed the test for regular starting battery.

2. Press the ◀ ▶ key to select battery type :

- a. REGULAR FLOODED
- b. AGM FLAT PLATE
- c. AGM SPIRAL
- d. VRLA/GEL

BATTERY TYPE
AGM FLAT PLATE

Press «ENTER» to confirm choice.

3. Press the ◀ ▶ key to select battery rating:
SAE (CCA), EN, IEC, DIN or JIS. Press «ENTER»
to confirm choice.

SELECT RATING
SAE

4. Press the ◀ ▶ key to input the battery capacity:

SAE (CCA): 40~2,000
EN: 40~2,100
DIN: 25~1,300
IEC: 30~1,500
JIS: Battery Type No.

SET CAPACITY
XXXX SAE

Press «ENTER» to begin test.

5. Press the ◀ ▶ key to confirm the position of
the battery if the surface charge is detected.
Follow the tester 's steps to remove the surface
charge if it happens. Then testing proceeds.

— — — — —
| TEST IN VEHICLE? |
| NO |
| — — — — —

6. When test is completed, the display shows the results as following {Press the ◀ ▶ key to select: SOH (STATE OF HEALTH) or SOC (STATE OF CHARGE)}.

GOOD & PASS

The battery is good & capable of holding a charge.

GOOD & PASS
XX.XXV XXXXSAE

GOOD & RECHARGE

The battery is good but needs to be recharged.

GOOD & RECHARGE
XX.XXV XXXXSAE

RECHARGE & RETEST

Battery is discharged. The battery condition cannot be determined until it is fully charged. Recharge & retest the battery.

RECHARGE & RETEST
XX.XXV XXXXSAE

BAD & REPLACE

The battery will not hold a charge. It should be replaced immediately.

BAD & REPLACE
XX.XXV XXXXSAE

BAD CELL & REPLACE

The battery has at least one cell short circuit. It should be replaced immediately.

BAD CELL & REPLACE
XX.XXV XXXXSAE

12. End of test. Proceed the printout if needed.

NOTE that there might be some messages displayed to different circumstances as below.

LOAD ERROR

LOAD ERROR

The tested battery is bigger than 2000SAE (CCA).
Or the connection is not properly established. Check the capacity of the battery & make sure the clamp lead is properly connected.

24V SYSTEM PRINTING

PRINT 24V SYSTEM
RESULT? YES

To print 24V system test result, user must save the test result first. The test result will be recorded until you connect to 12V battery. The message to check printout will be displayed after you reconnect to battery.

SYSTEM TEST

1. Press «ENTER» button, you will view the following screen.

SYSTEM TEST
XX.XXV

2. Turn off all vehicle accessory loads such as lights, air conditioning, radio, etc. Before starting the engine.

TURN OFF LOADS
START ENGINE

3. When the engine is started, one of the three results will be displayed along with the actual reading measured.

CRANKING VOLTS NORMAL

The system is showing normal draw. Press «ENTER» to perform the charging system test.

CRANKING VOLTS
XX.XXV NORMAL

CRANKING VOLTS LOW

The cranking voltage is below normal limits, troubleshoot the starter with manufacturers recommended procedure.

CRANKING VOLTS
XX.XXV LOW

CRANKING VOLTS NO DETECTED

The cranking voltage is not detected.

CRANKING VOLTS
NO DETECTED

4. If the cranking voltage is normal, press «ENTER» to begin charging system test.

PRESS ENTER FOR
= CHARGING TEST =

5. Press the «ENTER» key, you will view the following screen.

MAKE SURE ALL
LOADS ARE OFF

6. Press the «ENTER» key, one of the three results will be displayed along with the actual reading measured.

LOW CHARGING VOLTS WHEN TEST AT IDLE

The alternator is not providing sufficient current to the battery. Check the belts to ensure the alternator is rotating with engine running. If the belts are slipping or broken, replace the belts and retest.

ALT. IDLE VOLTS	
XX.XXV	LOW

Check the connections from the alternator to the battery. If the connection is loose or heavily corroded, clean or replace the cable and retest. If the belts and connections are in good condition, replace the alternator.

CHARGING SYSTEM NORMAL WHEN TEST AT IDLE

The system is showing normal output from the alternator. No problem is detected.

ALT. IDLE VOLTS	
XX.XXV	NORMAL

HIGH CHARGING VOLTS WHEN TEST AT IDLE

The voltage output from the alternator to the battery exceeds the normal limits of a functioning regulator. Check to ensure there is no loose connection and the ground connection is normal.

ALT. IDLE VOLTS	
XX.XXV	HIGH

If there is no connection issue, replace the regulator. Since most alternators have the regulator built-in, this will require you to replace the alternator. The normal high limit of a typical automotive regulator is 14.7 volts +/- 0.05. Check manufacturer specifications for the correct limit, as it will vary by vehicle type and manufacturer.

7. Following the charging system at idle, press «ENTER» for the charging system with accessory loads. Turn on the blower to high (heat), high beam headlights, and rear defogger (If equipped). Do not use cyclical loads such as air conditioning or windshield wipers.

TURN ON LOADS
AND PRESS ENTER

8. When testing older model diesel engines, the users need to run up the engine to 2500 rpm for 15 seconds. You will view the screen as follows:

RUN ENGINE UP TO
2500 RPM 15 SEC.

9. Press «ENTER» to look for the amount of ripple from the charging system to the battery. One of two testing results will be displayed along with the actual testing measured.

RIPPLE DETECTED NORMAL

RIPPLE DETECTED
XX.XXV NORMAL

Diodes function well in the alternator / stator.

OR

NO RIPPLE DETECT

EXCESS RIPPLE DETECTED

RIPPLE DETECTED
XX.XXV HIGH

One or more diodes in the alternator are not functioning or there is stator damage. Check to ensure the alternator mounting is sturdy and that the belts are in good shape and functioning properly. If the mounting and belts are good, replace the alternator.

10. Press the «ENTER» key to continue the charging system with accessory loads. One of the three results will be displayed along with the actual testing measured.

CHARGING SYSTEM **HIGH** WHEN TEST WITH ACC. LOADS

The voltage output from the alternator to the battery exceeds the normal limits of a functioning regulator. Check to ensure there are no loose connections and that the ground connection is normal. If there are no connection issues, replace the regulator. Since most alternators have the regulator built-in, this will require you to replace the alternator.

ALT. LOAD VOLTS	
XX.XXV	HIGH

CHARGING SYSTEM **LOW** WHEN TEST WITH ACC. LOADS

The alternator is not providing sufficient current for the system's electrical loads and the charging current for the battery. Check the belts to ensure the alternator is rotating with the engine running. If the belts are slipping or broken, replace the belts and retest. Check the connections from the alternator to the battery. If the connection is loose or heavily corroded, clean or replace the cable and retest. If the belts and connections are in good working condition, replace the alternator.

ALT. LOAD VOLTS	
XX.XXV	LOW

CHARGING SYSTEM **NORMAL** WHEN TEST WITH ACC. LOADS

The system is showing normal output from the alternator. No problem detected.

ALT. LOAD VOLTS	
XX.XXV	NORMAL

SETTINGS AND INFORMATION RETRIEVAL**LANGUAGE SELECT**

1. Hook the tester up to a battery.
2. The tester defaults to the BATTERY TEST display. Press the directional keys to get to the LANGUAGE SELECT display.
3. Press ENTER and the display will show the language options. Press the directional keys to select the language you want the tester to display.
4. Press ENTER and the display returns to BATTERY TEST.

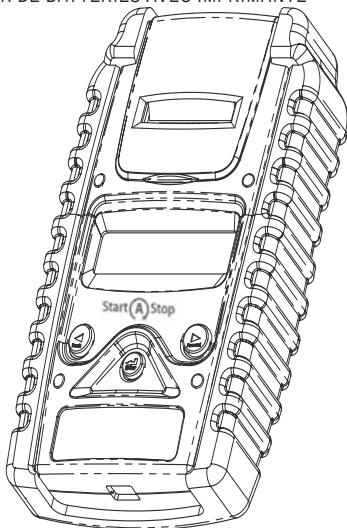
CUSTOMIZE

1. Hook the tester up to a battery.
2. The tester defaults to the BATTERY TEST display. Press the directional keys to get to the CUSTOMIZE display.
3. Press ENTER and the display will show an blinking underline for the dealer information input. Use directional key for the alphanumeric selection (A-Z, 0-9, space & symbols). Press ENTER key to confirm and move forward to next letter.
4. Press ENTER and the display returns to BATTERY TEST.
5. In order to correct a mistake, you must exit the option "CUSTOM " by proceeding to step 4 , then go to the letter to correct thanks to the ENTER button and choose the correct letter.
6. In order to erase a letter or create a space, you have to go beyond the letter "z" thanks to the arrow keys.

START & STOP

TESTEUR DE BATTERIES AVEC IMPRIMANTE

French



MANUEL D'UTILISATION

LIRE L'INTÉGRALITÉ DU MANUEL AVANT D'UTILISER CE PRODUIT.

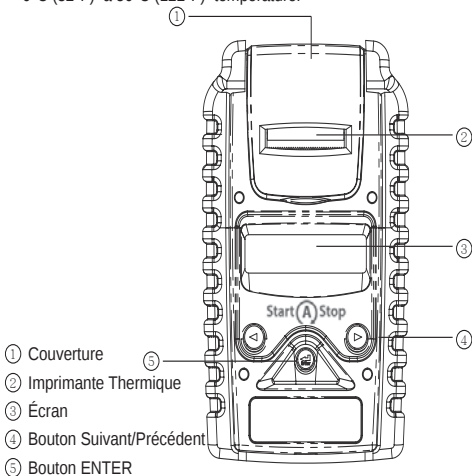
START & STOP

TESTEUR DE BATTERIES AVEC IMPRIMANTE

PROCÉDURES D'ESSAI / MODE D'EMPLOI

IMPORTANT :

1. Testez les batteries de 6 & 12 volts et testez du système de charge 12 & 24 volts. (SEULEMENT 12 volt pour les batteries de START & STOP)
2. Intervalle de fonctionnement conseillé : température ambiante de 0°C (32°F) à 50°C (122°F) température.



AVERTISSEMENT :

1. Il est dangereux de travailler près d'une batterie au plomb-acide. Lors du fonctionnement normal d'une batterie, des gaz explosifs sont émis. Pour cette raison il est primordial de lire et de suivre les instructions, chaque fois que vous utilisez votre testeur.
2. Afin de réduire les risques d'explosion de la batterie, vous devez suivre ces instructions ainsi que celles du fabricant de la batterie ou du fabricant de tout équipement utilisé près de la batterie. Lisez les avertissements apposés sur ces produits.
3. Ne pas exposer le testeur à la pluie ou à la neige.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ :

1. Assurez-vous qu'il y a quelqu'un à portée de vue ou suffisamment près pour venir à votre aide lorsque vous travaillez près d'une batterie au plomb-acide.
2. Assurez-vous d'avoir une bonne quantité d'eau fraîche et du savon à proximité, au cas où votre peau, vos yeux ou vos vêtements entreraient en contact avec l'acide de la batterie.
3. Portez des verres de sécurité et des vêtements appropriés. Évitez de toucher à vos yeux lorsque vous travaillez près d'une batterie.
4. Si l'acide de la batterie entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez-les immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide pénètre dans vos yeux, aspergez-les d'eau courante froide pour au moins 10 minutes et consultez un médecin immédiatement.
5. Ne jamais fumer ou permettre des étincelles ou des flammes près de la batterie ou du moteur.
6. Soyez très vigilant afin de réduire les risques d'échapper un outil en métal sur la batterie. Une étincelle, un court-circuit à la batterie ou à une autre composante électrique peuvent causer une explosion.
7. Enlevez bagues, chaînes, bracelets, montres ou tout autre objet métallique lorsque vous travaillez avec une batterie au plomb-acide. Une batterie au plomb-acide peut causer un court-circuit assez puissant pour faire fondre une bague ou autre, et causer des brûlures sévères.

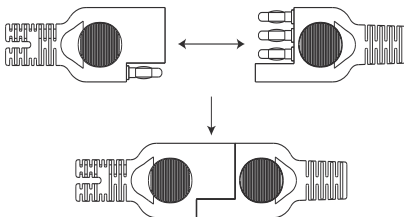
AVANT D'EFFECTUER UN TEST :

1. Assurez-vous que l'endroit est bien ventilé avant d'effectuer un test.
2. Nettoyez les bornes de la batterie. Faites attention pour que la corrosion n'entre pas en contact avec vos yeux.
3. Inspecter la batterie, vérifiez s'il y a des fissures, si le boîtier ou le couvercle est brisé. S'il y a des dommages, n'utilisez pas le testeur.
4. Ajoutez de l'eau distillée dans chaque cellule jusqu'à ce que l'acide atteigne le niveau spécifié par le fabricant de batterie Ceci aide à purger l'excès de gaz dans les cellules. Ne pas trop remplir.
5. S'il est nécessaire d'enlever la batterie du véhicule pour effectuer le test, enlevez toujours la borne de terre en premier. Assurez-vous que tous les accessoires sur le véhicule ne sont pas en fonction afin d'éviter un jaillissement de l'acide.

INSTALLATION OU REMPLACEMENT DES SERRE-CABLE

1. Retirez le couvercle à l'arrière sous le testeur de la pile.
2. Assurez-vous que la nouvelle piste de la pince est bien connecté.

Notez que ne retirez pas les câbles à moins de si nécessaire pour s'assurer que les broches ne sont pas rouillés ou corrodés par le liquide acid.



AVANT ESSAI

1. Avant d'effectuer un test sur la batterie, assurez-vous que le contact est coupé, que les accessoires ne fonctionnent pas. Fermez toutes les portes et le couvercle de coffre.

2. Vérifiez que vous avez mis une pile de 1.5V*4 dans le compartiment à pile du testeur. Si la pile de 1.5V*4 est faible, l'écran indiquera "BATTERIE INTER. A REMPLACER " OU "ENERGIE BAS" . Remplacez cette pile de 1.5V*4 avant de commencer le test. Les piles en oxyride ne sont pas recommandées en raison de la sortie 1.7V originale.

Veuillez noter que rien ne sera affiché tant que le testeur n'est pas connecté à la batterie véhicule.

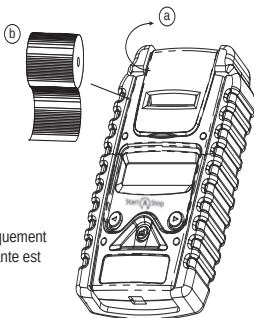
3. Assurez-vous que les bornes de la batterie sont propres. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse, si nécessaire. Branchez la pince noire sur la borne négative de la batterie et la pince rouge sur la borne positive de la batterie. Veuillez ne serrer uniquement que la partie en plomb sur le terminal. Serrer la partie en fer sur le terminal produira des résultats de test erronés.

4. Chargement du papier:

a. Ouvrez la couverture.

b. Placez le papier dans le compartiment.

c. Papier est alimenté automatiquement quand le capteur de l'imprimante est détecté.

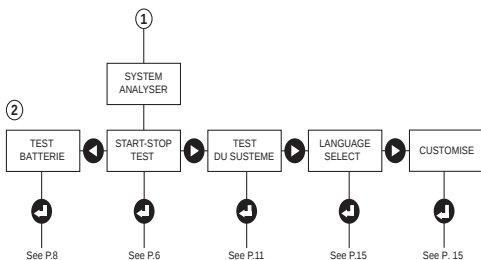


French

GUIDE RAPIDE

French

1. Mettez l'appareil en marche par relier les bornes de la batterie.
2. Choisissez une option dans le menu.



TEST BATTERIE START & STOP

1. Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir les 3 tests.

TEST START-STOP

TEST BATTERIE

TEST DU SYSTEME

Appuyez sur «ENTER» pour choisir le test de batterie.

START-STOP TEST
XX.XXV

2. Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir le type de batterie:

a. EFB

b. AGM

Appuyez sur «ENTER» pour confirmer votre

TYPE DE BATTERIE
AGM

3. Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir la puissance de la batterie: SAE, EN, IEC ou DIN. Appuyez sur «ENTER» pour confirmer votre choix

CHOIX DE NORME
SAE

4. Appuyez sur ◀ ▶ pour déterminer la capacité de la batterie:

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

Appuyez sur «ENTER» pour commencer le test.

ENTR. INTENSITE
XXXX SAE

5. Appuyez sur la touche ▶ ◀ pour confirmer la position de la batterie si une charge de surface est détectée. Suivez les étapes de l'analyseur pour supprimer la charge de surface si ça arrive. Puis faire un essai.

— — — — —
| DANS VOITURE? |
| NON |

6. Test batterie.

EN COURS

French

7. Lorsque le test est complété, l'afficheur indique le nombre de volts et la capacité réelle ou %. (Appuyez sur les touches ◀▶ pour choisir SOH (Etat santé) ou SOC (Etat charge)).

BATTERIE OK

La batterie est bonne et capable de garder charge.

BATTERIE OK
XX.XXV XXXXSAE

OK A RECHARGER

La batterie est bonne mais a besoin d'être chargée.

OK A RECHARGER
XX.XXV XXXXSAE

CHARGER & TESTER

La batterie est déchargée et la condition de la batterie ne peut être déterminée. Rechargez la batterie et effectuez le test à nouveau.

CHARGER & TESTER
XX.XXV XXXXSAE

A REMPLACER

La batterie ne garde pas sa charge, elle doit être remplacée immédiatement.

A REMPLACER
XX.XXV XXXXSAE

CEL DEF. A REMPL

Au moins une des cellules de la batterie est court-circuitée. Remplacez la batterie immédiatement.

CEL DEF. A REMPL
XX.XXV XXXXSAE

TEST BATTERIE

1. Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir les 3 test.

TEST START-STOP
TEST BATTERIE
TEST DU SYSTEME

TEST BATTERIE
XX.XXV

Appuyez sur «ENTER» pour choisir le test de batterie.

2. Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir le type de batterie:

a. LIQUIDE STANDARD
b. AGM PLAQUE PLANE
c. AGM SPIRALE
d. VRLA/GEL

TYPE DE BATTERIE
AGM PLAQUE PLANE

Appuyez sur «ENTER» pour confirmer votre choix

3. Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir la puissance de la batterie: SAE, EN, IEC, DIN ou JIS. Appuyez sur «ENTER» pour confirmer votre choix

CHOIX DE NORME
SAE

4. Appuyez sur ◀ ▶ pour déterminer la capacité de la batterie:

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

JIS: Par Type de Batterie No.

Appuyez sur « ENTER » pour commencer le test.

ENTR. INTENSITE
XXXX SAE

5. Appuyez sur la touche ▶ ◀ pour confirmer la position de la batterie si une charge de surface est détectée. Suivez les étapes de l'analyseur pour supprimer la charge de surface si ça arrive. Puis faire un essai.

DANS VOITURE?
NON

6. Lorsque le test est complété, l'afficheur indique le nombre de volts et la capacité réelle ou %. (Appuyez sur les touches ◀▶ pour choisir SOH (Etat santé) ou SOC (Etat charge)).

BATTERIE OK

La batterie est bonne et capable de garder charge.

BATTERIE OK
XX.XXV XXXXSAE

OK A RECHARGER

La batterie est bonne mais a besoin d'être chargée.

OK A RECHARGER
XX.XXV XXXXSAE

CHARGER & TESTER

La batterie est déchargée et la condition de la batterie ne peut être déterminée. Rechargez la batterie et effectuez le test à nouveau.

CHARGER & TESTER
XX.XXV XXXXSAE

A REMPLACER

La batterie ne garde pas sa charge, elle doit être remplacée immédiatement.

A REMPLACER
XX.XXV XXXXSAE

CEL DEF. A REMPL

Au moins une des cellules de la batterie est court-circuitée. Remplacez la batterie immédiatement.

CEL DEF. A REMPL
XX.XXV XXXXSAE

NOTEZ que les messages suivants peuvent apparaître:

ERREUR CHARGE

La batterie dépasse 2000 CCA(SAE). Ou les pinces ne sont pas connectées convenablement. Veuillez charger complètement la batterie et retester après avoir résolu les deux causes

ERREUR CHARGE

IMPRESSION 24V

L'imprimante ne fonctionnera pas pour les impressions test système batterie de 24 Volt. Le résultat du test système 24V sera enregistré jusqu'à ce que vous fixiez une batterie de 12V et que l'écran correct n'apparaisse. Veuillez sélectionner "YES" et appuyer sur la touche entrée pour imprimer le résultat et puis déconnecter les pinces. L'écran apparaîtra à nouveau après que les pinces sont reconnectées. Veuillez sélectionner "NON" et appuyer sur la touche entrée pour retourner au menu principal.

IMPRIMER 24V TEST
SYST. TEST? YES

French

TEST DU SYSTÈME

1. Appuyez sur «ENTER», l'écran suivant apparaît.

TEST DU SYSTEME
XX.XXV

2. Assurez-vous que tous les accessoires ne fonctionnent pas, tel que lumières, air conditionné, radio etc. avant de faire démarrer le moteur

COUPEZ CONSOMM
DEMARREZ MOTEUR

3. Lorsque le moteur est en marche, un des trois résultats suivants est affiché en plus de la lecture prise.

TENSION DE DÉMARRAGE NORMAL

Le système affiche une tension normale. Appuyez sur «ENTER» pour effectuer un test de circuit de charge.

VOLTS DEMARRAGE
XX.XXV NORMAL

TENSION DE DÉMARRAGE BASSE

La tension de démarrage est sous la limite normale. Faites un contrôle du démarreur selon les procédures recommandées par le constructeur.

VOLTS DEMARRAGE
XX.XXV BAS

TEN. DE DÉMARRAGE PAS D'ONDULATION

La tension de démarrage n'est détectée.

VOLTS DEMARRA
PAS D'ONDULATION

4. Si la tension de démarrage est normale, appuyez sur «ENTER» pour commencer le test de circuit charge.

APPUYEZ "ENTER"
TEST DE CHARGE

5. Appuyez sur «ENTER», l'écran suivant sera affiché.

VERIFIER SI LES
CONSOMM COUPES

6. Appuyez sur «ENTER», un des trois résultats suivants sera affiché, ainsi que la mesure effectuée.

BASSE TENSION DE DÉMARRAGE LORSQUE TEST EFFECTUÉ AVEC MOTEUR AU RALENTI

L'alternateur ne procure pas suffisamment de courant à la batterie. Vérifiez les courroies, et assurez-vous que l'alternateur tourne lorsque le moteur est en marche. Si les courroies glissent ou sont détériorées, remplacez les courroies et faites le test à nouveau. Vérifiez la connexion entre l'alternateur et la batterie. Si la connexion est mauvaise ou oxydée, nettoyez ou remplacez le câble et faites le test à nouveau. Si les courroies et la connexion sont en bonne condition, remplacez l'alternateur.

ALT VOLTS REDRES
XX.XXV BAS

French

TENSION DE DÉMARRAGE NORMALE LORSQUE TEST EFFECTUÉ AVEC MOTEUR AU RALENTI

Le système démontre un fonctionnement normal de l'alternateur. Aucun problème n'est détecté.

ALT VOLTS REDRES
XX.XXV NORMAL

HAUTE TENSION DE DÉMARRAGE LORSQUE TEST EFFECTUÉ AVEC MOTEUR AU RALENTI

La sortie de tension de l'alternateur vers la batterie dépasse la limite normale d'un régulateur fonctionnel. Vérifiez pour qu'il n'y ait pas de mauvais contact et que la mise à la masse est normale. S'il n'y a pas de problème avec les connexions, remplacez le régulateur. Étant donné que la plupart des alternateurs ont un régulateur intégré, vous devrez remplacer l'alternateur. La limite normale haute pour un régulateur est de 14.7 volts +/- 0.05. Vérifiez les spécifications du constructeur pour la limite normale car elle peut varier d'un véhicule à l'autre.

ALT VOLTS REDRES
XX.XXV HAUT

7. Après avoir effectué le test de circuit de charge avec le moteur au ralenti, appuyez sur «ENTER» pour le test de circuit de charge avec accessoires. Mettre le ventilateur à la plus haute puissance (chaleur), allumer les phares, et mettre le dégivreur arrière en marche. Ne pas utiliser de charge cyclique tel que climatisation ou essuie-glace.

ALLUMEZ CONSOM
ET PRESSEZ ENTER

8. Lorsque vous effectuez le test sur un moteur diesel plus âgé, vous devez faire tourner le moteur à 2500 tr/min pour 15 secondes. L'écran suivant sera affiché: Si cet écran apparaît quelques secondes puis disparaît, le test de charge continue.

MOTEUR A
2500 RPM 15 SEC

9. Appuyez sur «ENTER» pour voir l'intensité d'ondulation du circuit de charge vers la batterie. Un des deux résultats suivants sera affiché en plus de la mesure de test.

INTENSITÉ D'ONDULATION NORMALE

Le régulateur de l'alternateur/stator fonctionne.

TENSION REDR OK
XX.XXV NORMAL

OU

TENSION REDR DEF

INTENSITÉ D'ONDULATION EXCESSIVE

Le régulateur de l'alternateur ne fonctionne pas ou le stator est endommagé. Assurez-vous que le support de l'alternateur est bien ancré et que les courroies sont en bonne condition et fonctionnent adéquatement. Si le support et les courroies sont en bonne condition, il faut remplacer l'alternateur.

TENSION REDR OK
XX.XXV HAUT

10. Appuyez sur «ENTER» pour continuer le test de circuit de charge avec les accessoires en marche. Un des trois résultats suivants sera affiché en plus de la mesure de test.

HAUTE TENSION DE DÉMARRAGE LORSQUE TEST EFFECTUÉ AVEC LES ACCESSOIRES EN MARCHÉ

La sortie de tension de l'alternateur vers la batterie dépasse la limite normale d'un régulateur fonctionnel. Vérifiez pour qu'il n'y ait pas de mauvais contact et que la mise à la masse est normale. S'il n'y a pas de problème avec les connexions, remplacez le régulateur. Étant donné que la plupart des alternateurs ont un régulateur intégré, vous devrez remplacer l'alternateur.

TENSION ALTERNA	
XX.XXV	HAUT

BASSE TENSION DE DÉMARRAGE LORSQUE TEST EFFECTUÉ AVEC LES ACCESSOIRES EN MARCHÉ

L'alternateur ne procure pas suffisamment de courant pour la charge du système électrique et le courant de charge pour la batterie. Vérifiez les courroies, et assurez-vous que l'alternateur tourne lorsque le moteur est en marche. Si les courroies glissent ou sont détériorées, remplacez les courroies et faites le test à nouveau. Vérifiez la connexion entre l'alternateur et la batterie. Si la connexion est mauvaise ou oxydée, nettoyez ou remplacez le câble et faites le test à nouveau. Si les courroies et la connexion sont en bonne condition, remplacez l'alternateur.

TENSION ALTERNA	
XX.XXV	BAS

TENSION DE DÉMARRAGE NORMALE LORSQUE TEST EFFECTUÉ AVEC LES ACCESSOIRES EN MARCHÉ

La sortie de tension de l'alternateur vers la batterie est normale. Aucun problème n'est détecté.

TENSION ALTERNA	
XX.XXV	NORMAL

PARAMÈTRES ET RECHERCHE D'INFORMATION

SÉLECTION DE LANGUE

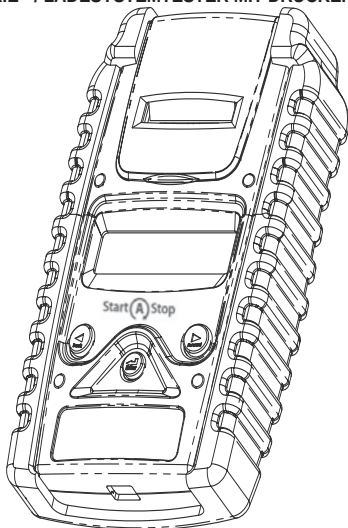
1. Branchez le testeur jusqu'à une batterie 12V.
2. Ce testeur est en l'affichage défaut "TEST BATTERIE". Appuyez sur les touches directionnelles et choisissez "LANGUAGE SELECT".
3. Appuyez sur ENTER et l'écran affiche les options de langue. Appuyez sur les touches directionnelles pour sélectionner la langue souhaitée le testeur à afficher.
4. Appuyez sur ENTER et l'écran revient à "TEST BATTERIE".

CUSTOMISE

1. Branchez le testeur jusqu'à une batterie.
2. Ce testeur est en l'affichage défaut "TEST BATTERIE". Appuyez sur les touches directionnelles et choisissez "CUSTOMISE".
3. Appuyez sur ENTER et l'écran affiche un clignotant souligner pour l'entrée de l'information de revendeur. Utilisez la touche directionnelle pour la sélection alphanumérique (A-Z, 0-9, l'espace et symboles). Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer et passer à la lettre suivante.
4. Appuyez sur ENTER et l'affichage revient à test de batterie.
5. Pour corriger une erreur, vous devez sortir de l'option « PERSONNALISATION » en effectuant le point 4, puis vous rendre sur la lettre à corriger au moyen du ENTER et choisir la bonne lettre.
6. Pour effacer une lettre ou créer un espace, vous devez aller au-delà de la lettre « z » avec la touche directionnelle.

START & STOP

BATTERIE - / LADESYSTEMTESTER MIT DRUCKER



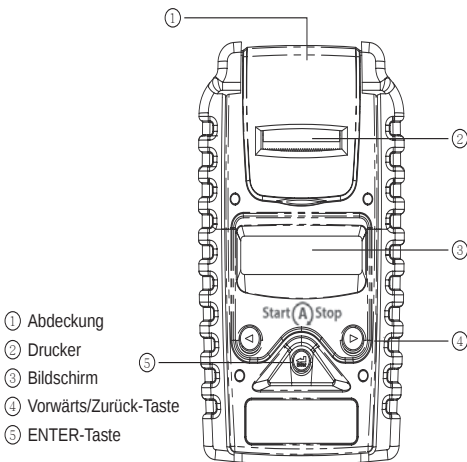
German

BEDIENUNGSANLEITUNG

GESAMTE HANDBUCH ZU LESEN, BEVOR SIE DIESES PRODUKT VERWEND

START & STOP**BATTERIE - / LADESYSTEMTESTER****TESTABLAUF / BETRIENSANWEISUNGEN****WICHTIG :**

1. Zum testen von 6 & 12 volt akkus und zum testen von 12 & 24 volt ladesystemen. (NUR für 12V Batterie START & STOP)
2. Zugelassene Betriebstemperatur 0°C (32°F) bis 50°C (122°F) (Umgebungstemperatur)



ACHTUNG :

1. Das Arbeiten in der Nähe einer Batterie ist gefährlich. Im Betrieb befindliche Batterien erzeugen explosive Gase. Es ist daher äußerst wichtig, dass Sie, um kein Risiko einzugehen, vor jeder Benutzung des Testgeräts die Anweisungen sorgfältig lesen.
2. Folgen Sie den Anweisungen, um die Gefahr einer Batterieexplosion zu verringern, und lesen Sie Hinweise der Hersteller der Batterie und der in der Nähe der Batterie benutzten Ausrüstungen. Achten Sie unbedingt auf die am Gerät befindlichen Sicherheitsmarkierungen.
3. Setzen Sie das Testgerät weder Regen noch Schnee aus.

MASSNAHMEN ZUR PERSÖNLICHEN SICHERHEIT:

1. Beim Arbeiten mit einer Batterie sollte immer eine Person in Ihrer Nähe sein um Hilfe leisten zu können.
2. Halten Sie viel frisches Wasser und Seife bereit, für den Fall, dass Ihre Haut, Kleidung, oder Augen mit Akkusäure in Berührung kommen.
3. Arbeiten Sie mit Schutzbrille und Schutzkleidung.
4. Waschen Sie Haut oder Kleidung die mit Batteriesäure in Kontakt kommt sofort mit Wasser und Seife. Gerät Säure in die Augen, spülen Sie diese sofort mindestens zehn Minuten lang mit kalten, fließendem Wasser und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.
5. Rauchen Sie NIEMALS und vermeiden Sie Funken oder Flammen in der Nähe einer Batterie oder Maschine.
6. Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Metallwerkzeug auf die Batterie fällt. Dies kann Funken erzeugen, die Batterie oder andere Teile kurzschließen und zu einer Explosion führen.
7. Tragen Sie beim Arbeiten mit der Batterie keine Ringe, Armbänder, Halsketten, Uhren etc. Ein möglicher Kurzschluss kann Gegenstände schmelzen und zu starken Verbrennungen führen.

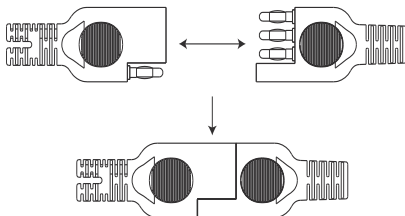
EINEN TEST VORBEREITEN :

1. Sorgen Sie beim Test für gute Lüftung in der Umgebung der Batterie.
2. Säubern Sie die Batteriepole. Korrosion darf nicht mit Augen in Berührung kommen.
3. Suchen Sie nach Rissen oder Brüchen im Gehäuse. Eine beschädigte Batterie darf nicht getestet werden.
4. Füllen Sie bei nicht wartungsfreien Batterien destilliertes Wasser in jede Zelle, bis die Akkusäure das vom Hersteller angegebene Maß erreicht. So wird Gasüberschuss entfernt. Vermeiden Sie Überlaufen.
5. Lösen Sie den Erdschluss von der Batterie, falls diese zum Testen aus einem Fahrzeug entfernt wird. Schalten Sie alle Geräte im Fahrzeug aus, um einen Funkensprung unmöglich zu machen.

DEN ZULEITUNGSDRAHT EINSETZEN ODER ERSETZEN

1. Trennen Sie die Klemme führen, wenn der Ersatz erforderlich ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die neue Klemme-Führung gut angebunden ist.

Anmerkung, die nicht die Kabel trennen, sofern notwendig, um sicherzustellen, die Pins sind nicht verrostet oder korrodiert durch die saure Flüssigkeit.



VOR DEM TEST

1. Schalten Sie vor dem Batterietest an einem Fahrzeug die Zündung und alle Verbraucher aus. Schließen Sie Türen und Kofferraum.

2. In der Batteriekammer des Testgerätes müssen sich 4 Stück 1.5V Batterien befinden. Sollten diese Batterien leer sein, erscheint im Gerätedisplay die Meldung "ENERGIE NIEDRIG". Ersetzen Sie in diesem Falle die 4 Stück 1.5V Batterien vor dem Test der Fahrzeugbatterie.

Bedenken Sie, dass nichts auf der Anzeige zu sehen sein wird, solange der Tester nicht mit dem Batterieträger verbunden ist.

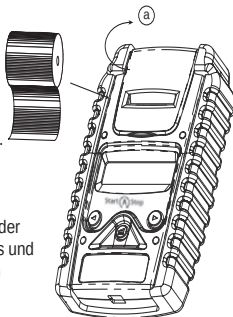
3. Prüfen Sie, ob die Batteriepole sauber sind. Bürsten Sie sie gegebenenfalls sauber. Klemmen Sie das schwarze Kabel an den negativen Pol der Fahrzeugbatterie und das rote Kabel an den positiven Pol der Fahrzeugbatterie.

4. Papierrolle:

a. Öffne Sie den Fachdeckel (b)

b. Legen Sie eine neue Papierrolle in das Fach einnt.

c. Ziehen Sie ein kurzes Stück der Papierrolle aus dem Fach aus und drücken den Fachdeckel zum Schließen hinunter.



German

2. Wählen Sie eine Option im Menü.

German



START-STOP AKKUTEST

1. Drücken Sie die ◀ ▶ Taste, um den 3 Batterietest auszuwählen. Drücken Sie «ENTER».

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
BATTERIE TEST
SYSTEM TEST

2. Wählen Sie mit der ◀ ▶ Taste, den Batterietyp.

- a. EFB
b. AGM PLATTE

Bestätigen Sie die Wahl mit «ENTER».

BATTERIE TYP
EFB

3. Wählen Sie mit der ◀ ▶ Taste, die Prüfnorm: SAE, EN, IEC oder DIN. Bestätigen Sie mit «ENTER».

NORM AUSWAHLEN
SAE

4. Wählen Sie die Batteriekapazität in CCA mit der ◀ ▶ Taste.

KAPAZITAET CCA
XXXX SAE

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500 Drücken Sie «ENTER».

5. Drücken Sie die ◀ ▶ bestätigen die Position des die Batterie, wenn die Oberfläche kostenlos erkannt wird. Der Tester Schritte, um die Oberfläche zu entfernen kostenlos, wenn es passiert.

IM AUTO?

NEIN

TEST LAEFT

6. Batterie testen.

German

7. Nach dem Ende des Tests zeigt das LED Display die aktuelle Voltangabe und SAE an oder %. (Zum Wählen zwischen SOH (BATT. ZUSTAND) oder SOC (LADEZUSTAND)).

GUT & BESTANDEN

Die Batterie ist okay & in der Lage Ladung halten.

GUT & BESTANDEN
XX.XXV XXXXSAE

GUT & AUFLADEN

Die Batterie okay, muss jedoch aufgeladen werden.

GUT & AUFLADEN
XX.XXV XXXXSAE

LADEN & PRUEFEN

Die Batterie ist entladen, der Zustand kann nicht vor einem Aufladen bestimmt werden. Laden Sie die Batterie & testen Sie erneut.

LADEN & PRUEFEN
XX.XXV XXXXSAE

DEFEKT/ERSETZEN

Die Batterie kann keine Ladung halten. Sie muss sofort ersetzt werden.

DEFEKT/ERSETZEN
XX.XXV XXXXSAE

ZELLE DEFECT

Zumindest eine Batteriezelle ist kurzgeschlossen. Ein sofortiger Austausch ist nötig.

ZELLE DEFECT
XX.XXV XXXXSAE

AKKUTEST

1. Drücken Sie die ◀ ▶ Taste, um den 3 Batterietest auszuwählen. Drücken Sie «ENTER».

AKKUTEST

2. Wählen Sie mit der ◀ ▶ Taste, den Batterietyp.

- a. FLUESSIG-BATT
- b. AGM PLATTE
- c. AGM SPIRALE
- d. VRLA/GEL

BATTERIE TYP
AGM PLATTE

Bestätigen Sie die Wahl mit «ENTER».

3. Wählen Sie mit der ◀ ▶ Taste, die Prüfnorm: SAE, EN, IEC DIN oder JIS. Bestätigen Sie mit «ENTER».

NORM AUSWAHLEN
SAE

4. Wählen Sie die Batteriekapazität in CCA mit der ◀ ▶ Taste.

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

JIS: Durch Batterie Art Zahl

Drücken Sie «ENTER».

KAPAZITAET CCA
XXXX SAE

5. Drücken Sie die ◀ ▶ bestätigen die Position des die Batterie, wenn die Oberfläche kostenlos erkannt wird. Der Tester Schritte, um die Oberfläche zu entfernen kostenlos, wenn es passiert.

IM AUTO?
NEIN

German

6. Nach dem Ende des Tests zeigt das LED Display die aktuelle Voltangabe und SAE an oder %. (Zum Wählen zwischen SOH (BATT. ZUSTAND) oder SOC (LADEZUSTAND)).

GUT & BESTANDEN

Die Batterie ist okay & in der Lage Ladung halten.

GUT & BESTANDEN
XX.XXV XXXXSAE

GUT & AUFLADEN

Die Batterie okay, muss jedoch aufgeladen werden.

GUT & AUFLADEN
XX.XXV XXXXSAE

LADEN & PRUEFEN

Die Batterie ist entladen, der Zustand kann nicht vor einem Aufladen bestimmt werden. Laden Sie die Batterie & testen Sie erneut.

LADEN & PRUEFEN
XX.XXV XXXXSAE

DEFEKT/ERSETZEN

Die Batterie kann keine Ladung halten. Sie muss sofort ersetzt werden.

DEFEKT/ERSETZEN
XX.XXV XXXXSAE

ZELLE DEFECT

Zumindest eine Batteriezelle ist kurzgeschlossen. Ein sofortiger Austausch ist nötig.

ZELLE DEFECT
XX.XXV XXXXSAE

MERKEN Sie, dass es irgendeine Mitteilung geben konnte, die zu den verschiedenen Umständen als unten angezeigt wurde

LOAD ERROR

LOAD ERROR

Die getestete Batterie ist größer als 2000 CCA (SAE) oder die Klemmen sind nicht korrekt angeschlossen. Bitte laden Sie die Batterie vollständig auf und testen Sie sie erneut nachdem Sie die beiden vorigen Gründe ausgeschlossen haben. Falls die Ablesung die gleiche ist, sollte die Batterie unverzüglich ausgetauscht werden.

AUSDRUCKEN DES 24V-SYSTEM-TESTS

24V SYSTEMTEST
DRUCKEN? JA

Der Drucker funktioniert nicht fuer das Ausdrucken der Systemtests der 24-Volt-Batterien Das 24-V-Systemtestresultat wird aufgezeichnet, bis Sie eine 12-V-Batterie anschliessen, wonach der rechte Bildschirm eingeblendet wird. Waehlen Sie "JA" und druecken Sie auf die Eingabetaste (ENTER), um das Resultat auszudrucken. Danach die Klemmen abtrennen. Nach dem Abtrennen der Klemmen wird der Bildschirm erneut eingeblendet. Waehlen Sie "NEIN" und druecken Sie auf die Eingabetaste (ENTER), um zum Hauptmenue zurueckzukehren.

German

SYSTEMTEST

SYSTEM TEST
XX.XXV

1. Wenn Sie auf «ENTER» drücken, erscheint folgender Bildschirm:

2. Schalten Sie alle Verbraucher des Fahrzeugs, wie etwa Licht, Klimaanlage, Radio usw. aus bevor Sie das Gerät einschalten.

VERBRAUCHER AUS
MOTOR STARTEN

3. Nach dem Start erscheint eins der beiden Resultate mit dem aktuell gelesenen Wert.

ANLASSS PANNUNG NORMAL

ANLASSS PANNUNGS
XX.XXV NORMAL

Das System zeigt ein normales Ergebnis. Drücken Sie auf «ENTER», um den Ladetest auszuführen.

ANLASSS PANNUNG NIEDRIG

ANLASSS PANNUNG
XX.XXV NIEDRIG

Die Startspannung liegt unter normalen Werten, Suchen Sie nach möglichen Fehlern auf vom Herstellers empfohlene Weise.

ANLASSS PANNUNG NICHT ENTDECKT

ANLASSS PANNUNG
NICHTS ENTDECKT

Die Startspannung nicht entdeckt.

4. Drücken Sie bei normaler Startspannung auf «ENTER», um den Aufladetest zu starten.

PRESS ENTER FUER
LABUNGS TEST

5. Wenn Sie auf «ENTER» drücken, erscheint der folgende Bildschirm.

ALLE VERBRAUCHER
AUSSCHALTEN

6. Nach dem Drücken der «ENTER» Taste erscheint eins der folgenden drei Resultate zusammen mit dem aktuell gelesenen Wert.

NIEDRIG LADESPANNUNG OHNE BELASTUNG

Der Generator produziert nicht genügend Strom für die Batterie. Prüfen Sie, den Keilriemen, um sicherzustellen das der Generator bei laufendem Motor arbeitet. Ersetzen Sie eventuell rutschende oder gebrochene Riemen und testen Sie erneut. Prüfen Sie die Verbindung zwischen Generator und Batterie. Säubern bzw. ersetzen Sie korrodierte oder lose Kabel und testen Sie erneut. Sind die Riemen und Kabel in gutem Zustand, ersetzen Sie den Generator.

LEERLAUFSPANNUNG
XX.XXV NIEDRIG

German

LADESYSTEM NORMAL BEI TEST OHNE BELASTUNG

Das System zeigt normale Ausgangswerte des Generators an. Es gibt kein Problem.

LEERLAUFSPANNUNG
XX.XXV NORMAL

HOCH LADESPANNUNG BEI TEST OHNE BELASTUNG

Die Ausgangsspannung mit der der Generator die Batterie versorgt, liegt über dem normalen Niveau. Suchen Sie nach einer lose Verbindung oder einer fehlerhaften Erdung. Falls alles normal ist, ersetzen Sie den Regler. Da dieser meist eingebaut ist, kommen Sie nicht umhin, den Generator zu ersetzen. Das normale obere Limit eines normalen Fahrzeugreglers liegt bei 14.7 Volt +/- 0.05. Prüfen Sie die Limitangabe des Herstellers, sie variiert je nach Fahrzeugtyp und Hersteller.

LEERLAUFSPANNUNG
XX.XXV HOCH

7. Drücken Sie als nächstes auf «ENTER», um ein Ladesystem mit Belastungen zu testen. Schalten Sie die Lüftung (Hitze), Fernscheinwerfer, und heizbare Heckscheibe ein. Benutzen Sie keine zyklischen Belastungen, etwa eine Klimaanlage oder Scheibenwischer

VERBRAUCHER EIN
ENTER DRUECKEN

8. Beim Testen älterer Dieselmotoren, bringen Sie die Maschine 15 Sekunden lang auf 2500 rpm. Es erscheint folgender Bildschirm:

DREHZAHL AUF
2500/MIN 15SEK.

9. Drücken Sie auf «ENTER», um zu prüfen wie viel Brummspannung vom Ladesystem zum Akku gehen. Eins der zwei folgenden Testergebnisse wird zusammen mit dem aktuellen Testergebnis angezeigt.

DIODEN TEST NORMAL

Die Dioden des Generators / Starters funktionieren korrekt.

DIODEN TEST
XX.XXV NORMAL

ODER

KEINE BRUMMSP.CT

HOCH DIODEN TEST

Mindestens eine Generatordiode funktioniert nicht oder der Starter ist beschädigt. Kontrollieren Sie die Montage des Generators und die Kondition und Funktionsfähigkeit der Keilriemen. Falls Sie feststellen, dass alles in Ordnung ist, ersetzen Sie den Generator.

DIODEN TEST
XX.XXV HOCH

10. Drücken Sie die «ENTER» Taste um den Test des Ladegeräts mit Belastungen fortzusetzen. Eins der frei Ergebnisse wird zusammen mit dem aktuellen Testergebnis angezeigt.

HOCH LADESTATUS BEI TEST MIT BELASTUNGE

Der Generator versorgt die Batterie mit einer Strommenge die über dem normalen Niveau liegt. Kontrollieren Sie, ob es eine lose Verbindung oder eine fehlerhaftere Erdung gibt. Falls alles normal ist, ersetzen Sie den Regler. Da dieser meist eingebaut ist, kommen Sie nicht umhin, den Generator zu ersetzen

SPANNUNG BELAST XX.XXV HOCH

German

LOW LADESTATUS BEI TEST MIT BELASTUNGEN

Der Generator liefert nicht genügend Strom an die Batterie. Überprüfen Sie die Verbindungen von der Lichtmaschine zur Batterie. Wenn die Verbindung lose oder stark korrodiert, reinigen oder ersetzen Sie das Kabel und wiederholen Sie den Test. Wenn die Anschlüsse in gutem Zustand sind, ersetzen Sie den Generator.

SPANNUNG BELAST XX.XXV LOW

OPTIMALER LADESTATUS BEI TEST MIT BELASTUNGEN

Das System zeigt normale Ausgangswerte für den Generator an. Es gibt kein Problem.

SPANNUNG BELAST XX.XXV NORMAL

EINSTELLUNGEN UND INFORMATIO

SPRACHE WÄHLEN SIE

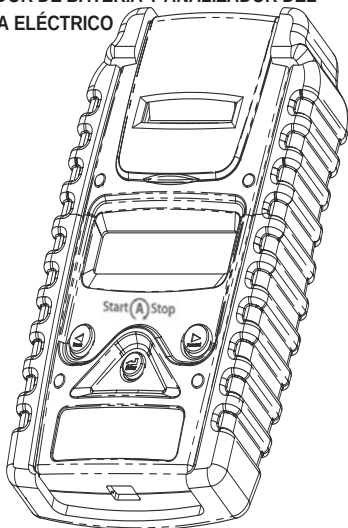
1. Haken der Tester bis zu einer Batterie.
2. Der Tester wird standardmäßig auf die Batterie-TEST-Anzeige. Drücken Sie die Richtungstasten kommt man nach der Sprachauswahl angezeigt.
3. Drücken Sie die EINGABETASTE und die Anzeige zeigt die Sprachoptionen. Drücken Sie die Richtungstasten, wählen die Sprache, die Sie möchten, dass den tester um anzuzeigen.
4. Drücken Sie die EINGABETASTE und die Anzeige kehrt in Batterietest.

ANPASSEN

1. Haken der Tester bis zu einer Batterie.
2. Der Tester wird standardmäßig auf die Batterie-TEST-Anzeige. Druk op de richtingstoetsen om weergegeven na het aanpassen
3. Drücken Sie ENTER und das Display zeigt eine blinkende unterstreichen, für den Händler Informationen Eingang. Verwenden Richtungstaste für die alphanumerische Auswahl (A-Z, 0-9, raum &symbole). ENTER-Taste, um zu bestätigen und sich zu bewegen zum nächsten Brief.
4. Drücken Sie die EINGABETASTE und die Anzeige kehrt in Batterietest.
5. Um einen Fehler zu korrigieren, müssen Sie die Option "CUSTOM" verlassen, bitte drücken Sie wiederholt auf ENTER bis das Bildschirm „AKKUTEST“ anzeigt. Danach wählen Sie erneut die Option „CUSTOM“ und korrigieren dort den Fehler mittels die ENTER Taste.
6. Um einen Buchstaben zu löschen oder einen Zwischenraum zu schaffen , gehen Sie mit der Pfeiltaste vorbei den Buchstaben " z".

START & STOP

**PROBADOR DE BATERÍA Y ANALIZADOR DEL
SISTEMA ELÉCTRICO**



Spanish

MANUAL DEL USUARIO

LEA TODO EL MANUAL ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO

START & STOP

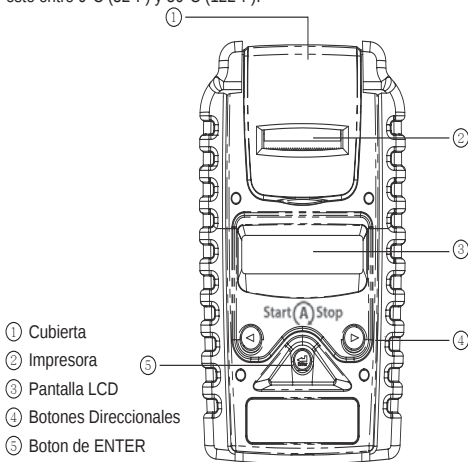
PROBADOR DE BATERÍA Y ANALIZADOR DEL SISTEMA ELÉCTRICO

PROCEDIMIENTO DE LA PRUEBA / INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

IMPORTANTE:

1. Para probar baterías de 6 & 12 voltios y para probar el sistema de carga de 12 & 24 voltios. (SOLAMENTE 12 voltios para baterías START & STOP)

2. Se recomienda que el rango de temperatura durante la prueba, esté entre 0°C (32°F) y 50°C (122°F).



ADVERTENCIA :

1. Trabajar cerca de una batería de plomo-ácido es peligroso. Las baterías generan hidrógeno, gas explosivo, durante su funcionamiento. Lea estas instrucciones con cuidado antes de utilizar el probador.
2. Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería.
3. No exponga el probador a la lluvia o nieve.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PERSONAL :

1. Alguien deba estar dentro del alcance de su voz o lo bastante cerca para poder ayudarlo cuando usted esté trabajando cerca de una batería de plomo ácido .
2. Tenga agua fresca y jabón cerca de usted, en caso de que el ácido de la batería haga contacto con la piel, la ropa o los ojos.
3. Lleve gafas de seguridad y ropa adecuada.
4. Si el ácido de la batería hace contacto con la piel o ropa, lave inmediatamente con jabón y agua. Si el ácido entra en los ojos, inmediatamente lávelos con abundante agua corriente por lo menos durante 10 minutos y busque atención médica inmediatamente.
5. NO fume y evite chispa o flama en las inmediaciones de la batería o del motor.
6. Por ningún motivo, vaya a colocar una herramienta metálica en la parte superior de la batería. Se puede provocar una chispa la que puede ocasionar una explosión
7. Remueva las cosas metálicas personales como los anillos, brazaletes, collares y relojes cuando esté trabajando con una batería de plomo ácido. Se puede producir un fuerte cortocircuito, como para fundir un anillo, y provocar quemaduras graves.

Spanish

PREPARACIÓN DE LA PRUEBA :

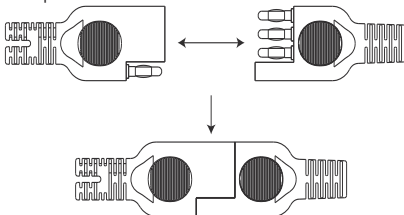
1. Asegúrese que la área alrededor de la batería esté bien ventilada mientras que la batería es examinada.
2. Limpie las terminales de la batería. Tenga cuidado de que los polvos de la corrosión en las terminales, no hagan contacto con sus ojos.
3. Examine la batería en busca de roturas en la caja o tapa. Si la batería está dañada, no utilice el probador.
4. Si la batería no es libre de mantenimiento, (MF) añada el agua destilada necesaria, en cada celda, hasta cubrir 2 centímetros arriba de las placas. Esto ayuda a eliminar el gas excesivo que pudiera haber en cada celda. No rebase este nivel.
5. Si es necesario remover la batería del vehículo para la prueba, siempre desconecte la terminal de tierra de la batería, primero (-). Asegúrese que todos los accesorios en el vehículo están apagados para estar seguro de no causar un corto circuito.

FUNCIONAMIENTO Y USO :

REEMPLAZO DEL CABLE

1. Desconecte el cable cuando el reemplazo es necesario.
2. Asegúrese de que está bien conectado el cable de pinza nueva.

NOTA que no desconecte los cables a menos que sea necesario para asegurarse de que los pasadores no oxidados o corroídos por el ácido líquido.



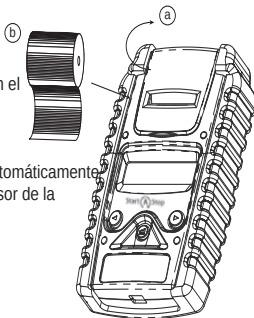
ANTES DE LA PRUEBA

1. Antes de que usted examine la batería de un vehículo, apague la ignición, todos los accesorios y las cargas. Cierre todas las puertas del vehículo y la tapa del maletero.
2. Asegúrese que usted ha colocado las 4 baterías de 1.5V en el alojamiento de las baterías del probador. Si las baterías de 1.5V están descargadas, la pantalla mostrará "DEFECTUOSA BATERIA" OR "ENERGIA BAJA". Reemplace las 4 baterías de 1.5V ,antes de iniciar la prueba. Baterías oxidadas no se recomiendan por la salida inicial de 1.7 Volt.
Observe que nada se verá en la pantalla hasta que el testeador es conectado a una batería del vehículo.
3. Asegúrese que las terminales de la batería están limpias. Con un cepillo metálico las puede limpiar si es necesario. Conecte el caimán negro a la terminal negativa de la batería y el rojo a la terminal positiva de la batería. Se le ruega grapar la parte de plomo del terminal solamente. El grapar la parte con fierro del terminal puede provocar resultados de prueba erróneos.
4. Carga de papel:

a. Abra la cubierta.

b. Ponga el rollo de papel en el compartimento.

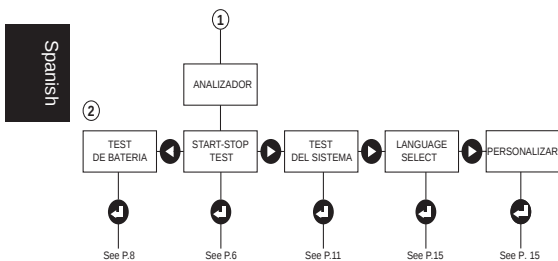
c. Papel será alimentado automáticamente cuando se detecta el sensor de la impresora.



Spanish

GUÍA RÁPIDA

1. Conecte el aparato mediante la conexión de las pinzas de la batería.
2. Seleccione una opción en el menú.



PRUEBA DE BATERÍA START-STOP

1. Pulse la tecla ► ◀ para seleccionar la prueba START-STOP. En esta etapa, usted encontrará 3 pruebas para la selección.

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
TEST DE BATERIA
TEST DEL SISTEMA

2. Pulse la tecla ► ◀ para seleccionar la tipo de batería :

- a. EFB
b. AGM PLANA

Pulse «ENTER» para confirmar la elección.

TIPO DE BATERIA
EFB

3. Pulse la tecla ◀ ► para seleccionar el tipo de batería SAE, EN, IEC o DIN. Pulse «ENTER» para confirmar la selección.

SELECCIONE RANGO

4. Pulse la tecla ◀ ► para introducir la capacidad de la batería:

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

Pulse «ENTER» para iniciar la prueba.

PONGA CAPACIDAD
XXXX SAE

5. Pulse la tecla ► ◀ para confirmar la posición de la batería si se detecta la carga superficial. Siga los pasos del probador para quitar la superficie carga si resulta

EN COCHE?

NO

6. Verificando la batería.

VERIFICANDO

Spanish

7. Cuando la prueba está terminada, el LCD muestra los voltajes actuales y la capacidad en SAE o % (Presione ◀ ▶ para seleccionar SOH o SOC. Uno de estos seis resultados serán visualizados:

BUENA

La batería está bien y es capaz de retener la carga.

BUENA
XX.XXV XXXXSAE

BUENA-RECARGAR

La batería está bien pero necesita recargarse.

BUENA-RECARGAR
XX.XXV XXXXSAE

RECARGAR-PROBAR

La batería está descargada, la condición de la batería no puede determinarse hasta que se carga completamente. Recargue y vuelva a probar la batería.

RECARGAR-PROBAR
XX.XXV XXXXSAE

MALA-REEMPLAZAR

La batería no retiene la carga. Se debe reemplazar inmediatamente.

MALA-REEMPLAZAR
XX.XXV XXXXSAE

ELEMENTO MALA

La batería tiene al menos una celda en cortocircuito. Se debe reemplazar inmediatamente.

ELEMENTO MALA
XX.XXV XXXXSAE

PRUEBA DE BATERÍA

1. Pulse la tecla ► ◀ para seleccionar la prueba START-STOP. En esta etapa, usted encontrará 3 pruebas para la selección.

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
TEST DE BATERIA
TEST DEL SISTEMA

Pulse «ENTER» para confirmar la selección de batería automotrice regular.

2. Pulse la tecla ► ◀ para seleccionar la tipo de batería :

- a. LIQUIDO ESTANDAR
b. AGM PLANA
c. AGM ESPIRAL
d. VRLA/GEL

TIPO DE BATERIA
AGM PLANA

Pulse «ENTER» para confirmar la selección.

3. Pulse la tecla ◀ ► para seleccionar el tipo de batería SAE, EN, IEC, DIN o JIS modelos. Pulse «ENTER» para confirmar la selección.

SELECCIONE RANGO
SAE

4. Pulse la tecla ◀ ► para introducir la capacidad de la batería:

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

JIS: por modelo de batería

Pulse «ENTER» para iniciar la prueba.

PONGA CAPACIDAD
XXXX SAE

5. Pulse la tecla ► ◀ para confirmar la posición de la batería si se detecta la carga superficial. Siga los pasos del probador para quitar la carga superficial si resulta.

EN COCHE?
NO

Spanish

6. Cuando la prueba está terminada, el LCD muestra los voltajes actuales y la capacidad en SAE o % (Presione ◀ ▶ para seleccionar SOH o SOC. Uno de estos seis resultados serán visualizados:

BUENA

La batería está bien y es capaz de retener la carga.

BUENA
XX.XXV XXXXSAE

BUENA-RECARGAR

La batería está bien pero necesita recargarse.

BUENA-RECARGAR
XX.XXV XXXXSAE

RECARGAR-PROBAR

La batería está descargada, la condición de la batería no puede determinarse hasta que se carga completamente. Recargue y vuelva a probar la batería.

RECARGAR-PROBAR
XX.XXV XXXXSAE

MALA-REEMPLAZAR

La batería no retiene la carga. Se debe reemplazar inmediatamente.

MALA-REEMPLAZAR
XX.XXV XXXXSAE

ELEMENTO MALA

La batería tiene al menos una celda en cortocircuito. Se debe reemplazar inmediatamente.

ELEMENTO MALA
XX.XXV XXXXSAE

NOTA que hay algun mensajes mostrado a las circunstancias diferentes.

ERROR DE CARGA

ERROR DE CARGA

La batería examinada es de mayor capacidad a 2000SAE. Favor cargue la batería completamente y retestee luego con excepción de ambas razones anteriores. Si la lectura es la misma, la batería debe ser reemplazada inmediatamente.

IMPRESION 24V

IMPRIMIR 24V SYST.
TEST? YES

La impresora no funcionará para la impresión de prueba de sistema con baterías de 24 Volt. El resultado de la prueba de sistema 24V solamente quedará grabado hasta que Ud. tenga una batería de 12V enganchada y la pantalla derecha aparezca. Por favor seleccionar "Sí" y presionar la tecla Enter para la impresión del resultado para luego desconectar las grapas. La pantalla aparecerá nuevamente luego de que Ud. tenga conectadas las grapas nuevamente. Favor seleccionar "NO" y presionar la tecla Enter para volver al menú principal.

Spanish

PRUEBA DE SISTEMA

1. Pulse el botón «ENTER», usted va a ver en la pantalla lo siguiente:

TEST DEL SISTEMA
XX.XXV

2. Apague todos los accesorios del vehículo como la luz, el aire acondicionado, el radio, etc. antes de arrancar el motor.

PARE CONSUMOS
ARRANQUE MOTOR

3. Cuando se arranca el motor, uno de los tres resultados se mostrarán junto con la lectura real medida.

VOLTIOS ARRANQUE NORMAL

Cuando el motor está en funcionamiento, uno de estos tres resultados será visualizado

VOLTIOS ARRANQUE
XX.XXV NORMAL

VOLTIOS ARRANQUE BAJO

El voltaje está por abajo de los límites normales. Verifique el motor de arranque, de acuerdo a las especificaciones del fabricante.

VOLTIOS ARRANQUE
XX.XXV BAJO

VOLTIOS ARRANQUE NO DETECTADO

El voltaje no se detecta.

VOLTIOS ARRANQUE
NO DETECTADO

4. Si el voltaje está normal, pulse «ENTER» para iniciar la prueba del sistema de carga.

PULSE ENTER PARA
=TEST DE CARGA=

5. Pulse la tecla «ENTER», usted va a ver la pantalla lo siguiente.

DESCONECTE TODOS
LOS CONSUMIDORES

6. Pulse la tecla «ENTER», uno de los tres resultados será visualizado.

BAJO VOLTAJE DE CARGA CON MOTOR EN RELENTI

El alternador no está generando suficiente carga a la batería. Examine las bandas o correas para asegurarse que el alternador está girado, con el motor. Si las bandas o correas están flojas o rotas, reemplace las bandas y reverifique. Examine las conexiones del alternador a la batería. Si la conexión está floja, apriétela y limpie o reemplace el cable y reverifique. Si las bandas y las conexiones están en buenas condición, reemplace el alternador.

VOLTS ALTERNADOR
BAJO

SYSTEMA DE CARGA NORMAL, CON MARCHA EN RELENTI

El sistema está mostrando carga normal del alternador. Ningún problema detectado.

VOLTS ALTERNADOR
NORMAL

ALTO VOLTAJE DE CARGA CON MOTOR EN RELENTI

La salida de voltaje del alternador a la batería, excede los límites normales de un regulador funcionado correctamente. Examine para asegurarse que no hay ninguna conexión suelta y la conexión a tierra está firme. Si la tierra está bien conectada, reemplace el regulador. Actualmente los alternadores tienen el regulador incorporado, por lo que será necesario remplazar el alternador. El límite normal alto de un regulador automotriz típico es 14.7 voltaje +/- 0.5 . Examine las especificaciones del fabricante ya que este puede variar según el tipo de vehículo y de el fabricante.

VOLTS ALTERNADOR
ALTO

Spanish

7. Revisando el sistema de carga ,con el motor en relenti, pulse «ENTER» para verificar el sistema de carga con accesorios conectados. Encienda el motor de ventilación en alto, los faros en alto, y el desempañador trasero. No utilice las cargas cíclicas como el aire acondicionado o el limpiaparabrisas.

CONECTAR CARGAS
PULSE ENTER

8. Cuando este probando motores a diesel de modelos antiguos, se necesita aumentar las revoluciones a 2500 rpm. durante 15 segundos . Usted va a ver en la pantalla lo siguiente:

PONGA EL MOTOR
A 2500 PRM 15 sec

9. Pulse «ENTER» para ver las oscilaciones de el sistema de carga . Uno de los dos siguientes resultados será visualizado.

PIZADO DETECTADO NORMAL

Los diodos funcionan bien en el alternador / estator.

RIZADO DETECTADO
XX.XXV NORMAL

O

NO HAY RIZADO

EXCESO DE PIZADO DETECTADO

Uno o más diodos en el alternador no están funcionando o hay daño en el estator. Examine para asegurarse que el soporte del alternador está firme y que las bandas están en buen estado y funcionando bien. Si el soporte y las bandas están bien, reemplace el alternador.

PIZADO DETECTADO
XX.XXV ALTO

10. Pulse la tecla «ENTER» para continuar la prueba de el sistema con los accesorios conectados. Uno de estos tres resultados será visualizado.

ALTA CARGA CON LOS ACCESORIOS CONECTADOS

La salida de voltaje de el alternador a la batería excede los límites normales de el regulador funcionado correctamente. Examine para asegurarse que no hay ninguna conexión suelta y que la conexión a tierra está firmemente conectada. Si no hay ningunc problema de conexión, reemplace el regulador. Si el alternador tienen el regulador incorporado, será necesario cambiar el alternador.

ALT. CARGA VOLTS XX.XXV ALTO

BAJA CARGA CON ACCESORIOS CONECTADOS

El alternador no está produciendo suficiente corriente, a la batería, para reponer las cargas eléctricas con los accesorios conectados. Examine las bandas o correas para asegurarse que el alternador está girado con el motor. Si las bandas están flojas o rotas, reemplácelas y reverifique. Examine las conexiones de el alternador a la batería. Si la conexión está suelta o corroída , limpie o reemplace el cable y reverifique. Si las bandas y las conexiones están en buena condición , reemplace el alternador.

ALT. CARGA VOLTS XX.XXV BAJA

SISTEMA DE CARGA NORMAL CON ACCESORIOS CONECTADOS

El sistema está mostrando la salida de carga normal de el alternador. No hay ningún problema detectado.

ALT. CARGA VOLTS XX.XXV NORMAL
--

Spanish

CONFIGURACIÓN Y RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN

SELECCIONE IDIOMA

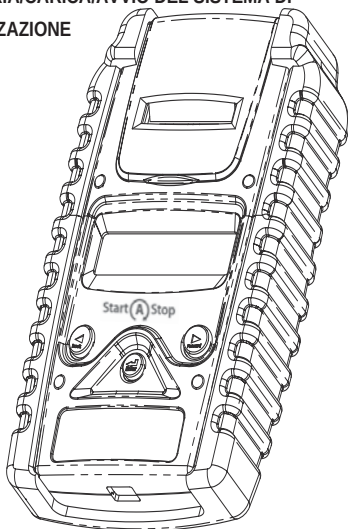
1. Enganche el probador hasta una batería.
2. El medidor por defecto la pantalla de prueba de la batería. Presione el mostrar botones direccionales para llegar a la selección de idioma.
3. Presione ENTER y la pantalla mostrará las opciones de idioma. Pulse los botones de flecha para seleccionar el idioma que desee el probador para mostrar.
4. Presione ENTER y la pantalla regresa a la prueba de la batería.

PERSONALIZAR

1. Enganche el probador hasta una batería.
2. El medidor por defecto la pantalla de prueba de la batería. Presione el mostrar botones direccionales para llegar a la pantalla Personalizar.
3. Presione ENTER y la pantalla mostrará un parpadeo subrayado para la entrada de información del distribuidor. Use la tecla direccional para la selección alfanuméricos (A-Z, 0-9, espacio y símbolos). Presione la tecla ENTER para confirmar y avanzar a la siguiente letra.
4. Presione ENTER y la pantalla regresa a la prueba de la batería.
5. Para corregir un error , debe salir de la opción "CUSTOM " , realizando el punto 4 , y luego ir a la letra a corregir con la tecla ENTER y seleccione la letra correcta.
6. Para borrar una letra o crear un espacio , hay que ir más allá de la letra " z " con la tecla de flecha.

START & STOP

**BATTERIA/CARICA/AVVIO DEL SISTEMA DI
ANALIZZAZIONE**



Italian

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO

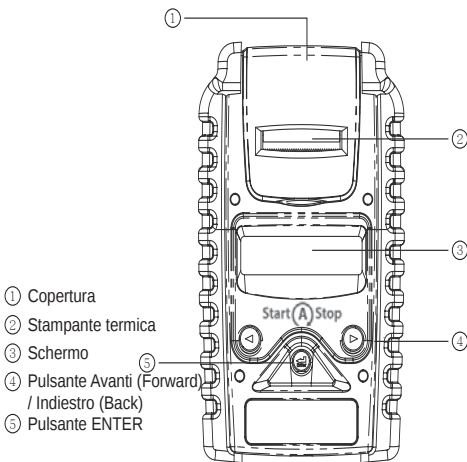
START & STOP

TESTER BATTERIE CON STAMPANTE

PROCEDURE DI TEST / ISTRUZIONI OPERATIVE

IMPORTANT :

1. Per testare le batterie a 6 & 12 volt, e per testare i sistemi di carica a 12 & 24 volt. (Prova solo 12V per batteria START-STOP)
2. Escursione delle temperature operative suggerite da 0°C (32°F) a 50°C (122°F) della temperatura ambiente.



ATTENZIONE

- 1.** Lavorare in prossimità dei poli delle batterie con l'acido è pericoloso. Le batterie generano gas esplosivi durante le normali operazioni della batteria. Per questa ragione, è estremamente importante, se avete un qualsiasi dubbio, che ogni volta prima di utilizzare il vostro tester, voi leggete queste istruzioni molto attentamente.
- 2.** Per ridurre il rischio di esplosione della batteria, seguite queste istruzioni e quelle pubblicate dal produttore della batteria e dal produttore di qualsiasi apparato voi intendiate utilizzare in prossimità della batteria. Osservate i segni di avvertimento di questi articoli.
- 3.** Non esponete il tester alla pioggia o alla neve.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PERSONALI

- 1.** Ci dovrebbe esser sempre qualcuno in un raggio d' azione della vostra voce o abbastanza vicino per venire in vostro aiuto quando voi lavorate vicino ad un polo di una batteria con acido.
- 2.** Avere acqua pulita in abbondanza e sapone nelle vicinanze dei casogli acidi della batteria vengano a contatto con la pelle i vestiti od occhi.
- 3.** Indossate occhiali di sicurezza e vestiti protettivi.
- 4.** Se gli acidi della batteria vengono a contatto con la pelle o con i vestiti, lavate immediatamente con sapone ed acqua. Se l'acido entra negli occhi, immergete immediatamente gli occhi in acqua corrente fredda per minimo dieci minuti e andate a prendere le dovute visite mediche.
- 5.** MAI fumare o emettere una scintilla o fiamma in prossimità della batteria o del motore.
- 6.** Essere estremamente prudenti per ridurre il rischio di caduta di attrezzi metallici sopra la batteria. Possono emettere una scintilla o corto-circuitare la batteria o altre parti elettriche e possono causare un'esplosione.
- 7.** Rimuovete gli oggetti metallici personali come anelli, braccialetti, collane e orologi quando lavorate con i poli di una batteria ad acido. Possono produrre un corto circuito ad alta intensità abbastanza da raggiungere un anello o cose metalliche causando una seria bruciatura.

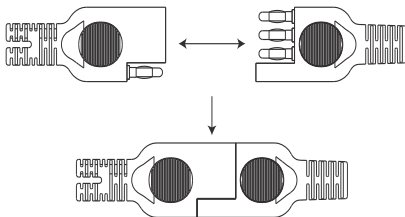
PREPARAZIONE PER TEST :

1. Assicuratevi che l'area intorno alla batteria è ben ventilata mentre la batteria inizia ad essere testata.
2. Pulite i terminali della batteria. Siate cauti per evitare che gli agenti corrosivi vadano in contatto con gli occhi..
3. Ispezionate la batteria per incrinature o rotture del contenitore o del coperchio. Se la batteria è danneggiata, non utilizzate il tester.
4. Se la batteria non è del tipo sigillato senza manutenzione, aggiungete acqua distillata in ogni cella sino a che la batteria ad acido raggiunge il livello specificato dal costruttore. Questo aiuta a purificare dall'eccesso di gas dalle celle. Non oltrepassate il livello consigliato.
5. Se necessario rimuovete la batteria dal veicolo per il test, rimuovete sempre prima il terminale di terra dal veicolo. Assicuratevi che tutti gli accessori nel veicolo siano spenti per assicurarvi di non causare nessun arco.

INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DI UN CAVO CONDUTTORE

1. Scollegare il cavo del morsetto quando la sostituzione è necessaria
2. Assicursi che il nuovo morsetto cavo è ben collegato.

Si noti che non si staccano i cavi se non necessario per assicurarsi che i perni non sono arrugginiti o corrosi dal liquido acido.



PRIMA PROVA

1. Prima di testare una batteria in un veicolo, spengete l'ignizione, tutti gli accessori e carichi. Chiudete tutte le portiere del veicolo e lo sportello del bagagliaio.
2. Assicuratevi di aver inserito 4 pz. di batterie da 1.5V dentro l'alloggiamento batterie. Se le batterie da 1.5V finiscono la carica, lo schermo mostrerà "ENERGIA BASSA". Rimpiazzate le con 4 pz. Di batterie da 1.5V prima di niziare il test.

Nota che lo schermo mostra nulla fino al tester e' stato collegato alla batteria dell'automezzo.

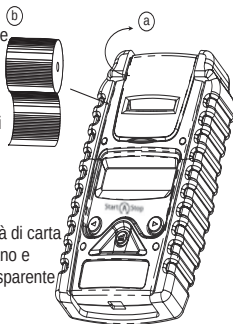
3. Assicuratevi che I terminale delle batterie siano puliti. Spazzolateli con la spazzola metallica se necessario. Fissate il terminale a pinza nero al terminale negativo della batteria del veicolo. Fissate il terminale a pinza rosso al terminale della batteria del veicolo positivo.

4. Caricamento carta:

a. Aprire il coperchio trasparente

b. Posizionare un nuovo rullo di carta all'interno del vano.

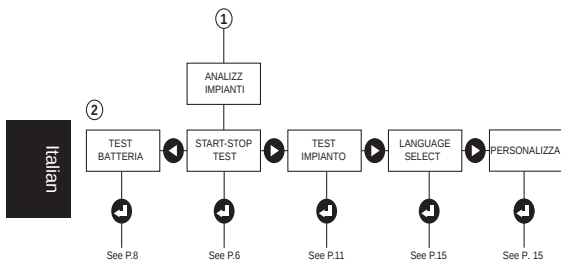
c. Srotolare una piccola quantità di carta in modo che fuoriesca dal vano e riposizionare il coperchio trasparente premendo verso il basso per chiudere.



Italian

GUIDA RAPIDA

1. Accendere il dispositivo collegando i morsetti della batteria.
2. Scegliete un'opzione nel menu.



TEST DI BATTERIA START-STOP

1. Premere ◀ ▶ per selezionare START-STOP Test. In questa fase, troverete 3 test per la selezione.

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
TEST BATTERIA
TEST IMPIANTO

2. Premete il tasto ◀ ▶ per selezionare il tipo di batteria :

TIPO BATTERIA
EFB

- a. EFB
- b. AGM FLAT PLATE

Premete «INVIO» per confermare la scelta.

3. Premete il tasto ◀ ▶ per selezionare la potenza della batteria: SAE, EN, IEC o DIN.

SEL. STANDARD
SAE

4. Premete il tasto ◀ ▶ per inserire la capacità della batteria di CCA :

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2100

DIN: 25~1300

IEC: 30~1500

SEL CAPACITA
XXXX SAE

5. Premere il tasto ▶ ◀ per confermare la posizione della batteria se viene rilevata la carica superficiale. Seguire i passaggi del tester per rimuovere la superficie carica se accade.

NEL VEICOLO?
NO

6. Testate la batteria per alcuni secondi.

TEST IN CORSO

Italian

7. Quando il test è completato, il display mostra i volts attuali e l'attuale SAE e %. {Premete il tasto ◀ ▶ per selezionare: SOH (STATO EFFICIENZA) o SOC (STATO DI CARICA)}.

BATT. EFFICIENTE

La batteria è buona & capace di tenere la carica.

BATT. EFFICIENTE
XX.XXV XXXXSAE

BUONA & RICARICA

La batteria è buona ma bisogno di essere ricaricata.

BUONA & RICARICA
XX.XXV XXXXSAE

RICARICA. RITESTA

La batteria è scarica, le condizioni della batteria non possono essere determinate sino a che non sia stata completamente ricaricata. Ricarica & ritesta la batteria.

RICARICA. RIPROVA
XX.XXV XXXXSAE

Italian

DIFETT. SOSTIT.

La batteria non terrà la carica. Dovrebbe essere sostituita immediatamente.

DIFETT. SOSTIT.
XX.XXV XXXXSAE

CELLA DIF.SOST.

La batteria ha come minimo una cella in corto circuito. Dovrebbe essere sostituita immediatamente.

CELLA DIF.SOST.
XX.XXV XXXXSAE

TEST DI BATTERIA

1. Premere ◀ ▶ per selezionare BATERIA-TESTE.
In questa fase, troverete 3 test per la selezione.

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
TEST BATTERIA
TEST IMPIANTO

2. Premete il tasto ◀ ▶ per selezionare il tipo di
batteria :

- a. LIQUIDO STANDARD
- b. AGM FLAT PLATE
- c. AGM SPIRALE
- d. VRLA/GEL

TIPO BATTERIA
AGM FLAT PLATE

Premete «INVIO» per confermare la scelta.

3. Premete il tasto ◀ ▶ per selezionare la potenza
della batteria : SAE, EN, IEC, DIN o JIS.

SEL. STANDARD
SAE

4. Premete il tasto ◀ ▶ per inserire la capacità
della batteria di CCA :

SAE (CCA): 40~3,000

EN: 40~2830

DIN: 25~1685

IEC: 30~1985

JIS: Da Tipo Di Batterie Numero

SEL. CAPACITA
XXXX SAE

5. Premere il tasto ▶ ◀ per confermare la
posizione della batteria se viene rilevata la carica
superficiale. Seguire i passaggi del tester per
rimuovere la superficie carica se accade.

EL VEICOLO?
NO

Italian

6. Quando il test è completato, il display mostra i volts attuali e l'attuale SAE e %. {Premete il tasto ◀ ▶ per selezionare: SOH (STATO EFFICIENZA) o SOC (STATO DI CARICA)}.

BATT. EFFICIENTE

La batteria è buona & capace di tenere la carica.

BATT. EFFICIENTE
XX.XXV XXXXSAE

BUONA & RICARICA

La batteria è buona ma bisogno di essere ricaricata.

BUONA & RICARICA
XX.XXV XXXXSAE

RICARICA. RITESTA

La batteria è scarica, le condizioni della batteria non possono essere determinate sino a che non sia stata completamente ricaricata. Ricarica & ritesta la batteria.

RICARICA. RIPROVA
XX.XXV XXXXSAE

Italian

DIFETT. SOSTIT.

La batteria non terrà la carica. Dovrebbe essere sostituita immediatamente.

DIFETT. SOSTIT.
XX.XXV XXXXSAE

CELLA DIF.SOST.

La batteria ha come minimo una cella in corto circuito. Dovrebbe essere sostituita immediatamente.

CELLA DIF.SOST.
XX.XXV XXXXSAE

SI NOTI che ci potrebbe essere un certo messaggio visualizzato alle circostanze differenti come sotto

CCA FUORILIMITE O COLLEG ERRATO

CCA FUORILIMITE
O COLLEG ERRATO

La batteria testata è più grande di 2000 CCA(SAE).
O le pinze non sono connesse correttamente. Carica la batteria completamente e ripristina dopo escludono entrambi le ragioni di prima. Se la lettura del contatore rimane ugualmente, la batteria dovrebbe essere sostituita immediatamente.

SISTEMA TEST DI STAMPA 24V

STAMPA 24V TEST
SYST. TEST? ◀▶ SI

La stampante non funziona con sistema test di stampa con batterie 24 Volt. Il risultato del sistema test a 24 Volt sarà registrato fino a quando non ci si collegherà a delle batterie 12V, verrà allora visualizzata la schermata corretta. Selezionare "SI" e premere il tasto invio per stampare il risultato, disconnettere poi i morsetti. La schermata apparirà di nuovo dopo aver riconnesso i morsetti. Selezionare "NO" e premere il tasto invio per tornare al menù principale

Italian

TEST IMPIANTO

TEST IMPIANTO
xx.xxV

1. Premete il tasto «INVIO», voi vedrete il seguente schermo:

2. Spengete tutti gli accessori del veicolo in carico come luci, aria condizionata, radio, ecc. Prima di avviare il motore.

3. Quando il motore è avviato, uno dei tre risultati sarà mostrato insieme all'attuale lettura misurata

DISINSER CARICHI
AVVIARE MOTORE

TENS. AVVIAMENTO NORMALE

TENS. AVVIAMENTO
xx.xxV NORMALE

Il sistema stà mostrando una normale estrazione.
Premete «INVIO» per eseguire il test di carica del sistema.

TENS. AVVIAMENTO BASSA

TENS. AVVIAMENTO
xx.xxV BASSA

Il voltaggio di messa in moto è al di sotto dei limiti normali, localizzate il guasto del motorino d'avviamento con le procedure raccomandate dal costruttore.

TENS. AVVIAMENTO NON RILEVATA

TENS AVVIAMENTO
NON RILEVATA

Il voltaggio della messa in moto non è stato rilevato.

4. Se il voltaggio di messa in moto è normale, premete «INVIO» per iniziare la carica del test di sistema.

PREMERE ENTER
TEST SIST. RICAR.

5. Premete il tasto «INVIO», voi vedrete il seguente schermo.

DISINSER. TUTTI
CARICHI ETETTR.

6. Premete il tasto «INVIO», uno dei tre risultati sarà mostrato insieme all'attuale lettura misurata.

BASSA TENSIONE CON TEST CON MOTORE IN FOLLE

L'alternatore non stà fornendo corrente sufficiente alla batteria. Controllate le cinghie per assicurarvi che l'alternatore stia ruotando con il funzionamento del motore. Se le cinghie stanno slittando o sono rotte, sostituite le cinghie e ritestate. Controllate le connessioni dall'alternatore alla batteria. Se la connessione è lenta o pesantemente corrosa, pulite o sostituite il cavo e ritestate. Se le cinghie e le connessioni sono in buone condizioni, sostituite l'alternatore.

TENS. MIN ALT.
xx,xxV BASSA

TENSIONE NORMALE CON TEST CON MOTORE IN FOLLE

il sistema stà mostrando una normale uscita dall'alternatore. Nessun problema è stato rilevato.

TENS. MIN ALT.
xx,xxV NORMALE

TENSIONE ALTA CON TEST CON MOTORE IN FOLLE

L'uscita della tensione dall'alternatore alla batteria é ai limiti normali per un funzionamento normale. Controllate per assicurarvi che non ci siano connessioni lente e la connessione a terra è normale. Se non c'è problema di connessione, sostituite il regolatore. Poiché la maggior parte degli alternatori hanno il regolatore incorporato, questo presuppone la sostituzione dell'alternatore. Il limite normale di altezza di un tipico regolatore automobilistico è di 14.7 volts +/- 0.05. Controllate le specifiche del costruttore per il limite corretto, dato che varierà in base al tipo di veicolo e costruttore.

TENS. MIN ALT.
xx,xxV ELEVATO

Italian

7. Seguendo il sistema di carica in folle, premete «INVIO» per il sistema di carica con il carico degli accessori. Accendete l'areatore al massimo (riscalda), le luci sugli abbaglianti, e gli sbrinatori posteriori. Non usate carichi ciclici come aria condizionata o tergicristalli del parabrezza.

INSERIRE CARICHI
ELET. PREM. ENTER

8. Quando testate i modelli di motori diesel più vecchi, l'utente ha bisogno di far girare il motore a 2500 rpm per 15 secondi. Voi vedrete lo schermo come segue:

ACCEL. MOTORE A
2500 RPM 15 SEC.

9. Premete «INVIO» per vedere la quantità di rumore dal sistema di carica alla batteria. Uno dei due risultati del test saranno mostrati come segue con le attuali misurazioni di test

SEGNALE ALTERNO

I diodi funzionano bene nell' alternatore / statore.

SEGNALE ALTERN
xx.xxV NORMALE

O

NO RILEV .SEGNALE

ECESSO DI RUMORE RILEVATO

Uno o più diodi nell'alternatore non sono funzionanti o c'è un danno allo statore. Controllate per assicurarvi che l'alternatore montato è saldo e le cinghie sono in buono stato e funzionano propriamente. Se il montaggio e le cinghie sono buoni, sostituite l'alternatore.

SEGNALE ALTERN
xx.xxV ELEVATA

10. Premete il tasto «INVIO» per vedere l'intensità d'ondulazione del sistema di carica con gli accessori in carico. Uno dei seguenti tre risultati sarà mostrato come segue con la misura del test attuale.

INTENSITA DI ONDULAZIONE ALTA QUANDO SI TESTA CON GLI ACCESSORI IN CARICO

L'uscita della tensione dall'alternatore alla batteria eccede dai limiti normali di un regolatore funzionante.

TENS. ALT. CARCO
XX.XXV ELEVATO

Controllate per assicurarvi che non ci siano connessioni lente e che la connessione a terra sia normale. Se non ci sono problemi di connessione, sostituite il regolatore. Poiche la maggior parte degli alternatore hanno il regolatore incorporato, questo richiederà che voi sostituite l'alternatore.

INTENSITA DI ONDULAZIONE BASSA QUANDO SI TESTA CON ACCESSORI IN CARICO

L'alternatore non stà fornendo corrente sufficiente per la carica del sistema elettrico e per la carica della batteria. Controllate le cinghie per assicurarvi che l'alternatore stia ruotando con il funzionamento del motore. Se le cinghie stanno slittando o sono rotte, sostituite le cinghie e ritestate. Controllate le connessioni dall'alternatore alla batteria. Se la connessione è lenta o pesantemente corrosa, pulite o sostituite il cavo e ritestate. Se le cinghie e le connessioni sono in buone condizioni, sostituite l'alternatore.

TENS. ALT. CARCO
XX.XXV BASSA

INTENSITA DI ONDULAZIONE NORMALE QUANDO SI STA' TESTANDO CON GLI ACCESSORI IN CARICO

Il sistema stà mostrando l'uscita normale dall'alternatore. Non ci sono problemi rilevati.

TENS. ALT. CARCO
XX.XXV NORMALE

Italian

SETTINGS AND INFORMATION RETRIEVAL

SELEZIONA LINGUA

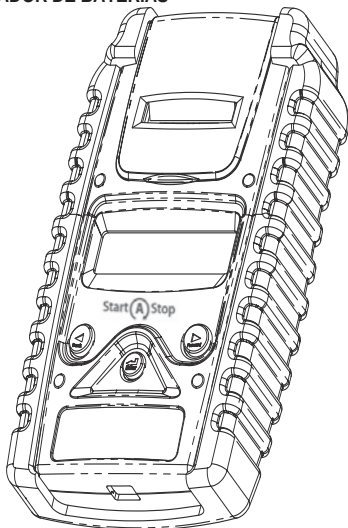
1. Collegare il tester fino a una batteria.
2. Il tester predefinito per la visualizzazione di TEST della batteria.
Premere il tasti direzionali per ottenere la lingua selezionare visualizzare.
3. Premere invio e il display mostrerà le opzioni di linguaggio.
Premere i tasti direzionali per selezionare la lingua che si desidera che il tester per la visualizzazione.
4. Premere invio e il display torna al TEST della batteria.

PERSONALIZZA

1. Collegare il tester fino a una batteria.
2. Il tester predefinito per la visualizzazione di TEST della batteria.
Premere il tasti direzionali per ottenere la personalizza visualizzare.
3. Premere ENTER e il display mostrerà un lampeggiante sottolineare per l'ingresso informazioni concessionario. Usare il tasto direzionale per la selezione alfanumerica (A-Z, 0-9, spazio e simboli). Premere il tasto ENTER per confermare e andare avanti per la prossima lettera.
4. Premere invio e il display torna al TEST della batteria.
5. Per correggere un errore è necessario uscire dall'opzione « PERSONALIZZAZIONE» eseguendo quanto indicato al punto 4, quindi posizionarsi sulla lettera da correggere premendo ENTER e scegliere la lettera corretta.
6. Per cancellare una lettera o creare uno spazio, è necessario portarsi dopo la lettera « z » con il tasto freccia.

START & STOP

ANALISADOR DE BATERIAS



Portuguese

MANUAL DO USUÁRIO

LEIA TODO O MANUAL ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUTO

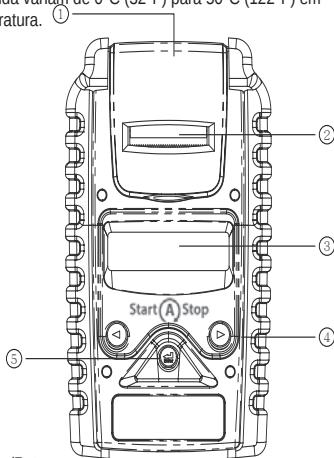
START & STOP

ANALISADOR DE BATERIASA

PROCEDIMENTO DE TESTE / INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

IMPORTANT :

1. Para teste de baterias de 6 & 12 volt e para teste de sistemas de carga de 12 & 24 volt. (APENAS para teste de bateria START & STOP 12V)
2. Operação sugerida variam de 0°C (32°F) para 50°C (122°F) em ambiente temperatura.



- ① Capa
- ② Impressora
- ③ Tela
- ④ Botão de Avanço/Retrocesso
- ⑤ Botão ENTER

CUIDADO :

1. Trabalhar próximo a baterias é perigoso. Baterias geram gases explosivos durante a operação normal. Por essa razão, é de fundamental importância que você leia cuidadosamente essas instruções caso haja alguma dúvida quando for utilizar o analisador.
2. Para reduzir o risco de explosão da bateria, siga essas instruções e as instruções publicadas pelo fabricante da bateria e pelo fabricante de qualquer equipamento que você pretenda utilizar nas proximidades da bateria. Observe os avisos anexados nesses itens.
3. Não exponha o analisador a chuva ou neve.

PRECAUÇÕES PARA A SEGURANÇA PESSOAL :

1. Certifique-se de que haja alguém por perto caso você precise de ajuda quando estiver trabalhando próximo a uma bateria.
2. Certifique-se de que haja sabão e água em abundância por perto em caso de contato de ácido de bateria com a pele, roupas ou olhos.
3. Use óculos de segurança e roupa de proteção.
4. Se sua pele ou roupa entrar em contato com ácido de bateria, lave imediatamente com água e sabão. Se o ácido de bateria atingir seus olhos, lave-os imediatamente com água corrente durante pelo menos dez minutos e, em seguida, procure ajuda médica.
5. NUNCA fume ou gere uma faísca perto da bateria ou do motor.
6. Tenha muito cuidado para não deixar cair qualquer peça ou ferramenta de metal sobre a bateria. Isso poderá causar faíscas ou curto-circuitar a bateria e causar incêndio ou explosão.
7. Retire objetos pessoais de metal tal como anéis, pulseiras, colares e relógios quando for trabalhar com baterias. Eles podem causar curto circuito o que provocaria sérias queimaduras.

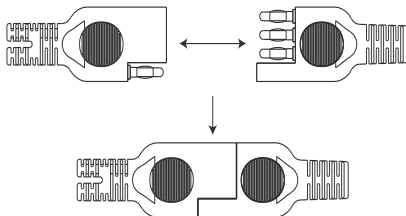
PREPARANDO-SE PARA O TESTE :

1. Certifique-se de que o local onde está a bateria seja bem ventilado enquanto a bateria estiver sendo testada.
2. Limpe os terminais da bateria. Tenha cuidado para que a sujeira não entre em contato com os olhos.
3. Verifique se a carcaça da bateria está quebrada ou rachada. Se a bateria estiver danificada, não use o analisador.
4. Se a bateria não for selada, adicione água destilada em cada célula, até o líquido atingir o nível especificado pelo fabricante. Isso ajudará a expulsar os gases das células. Não exceda o nível.
5. Se for necessário remover a bateria do veículo para o teste, sempre remova primeiramente o terminal negativo da bateria. Certifique-se de que todos os acessórios do veículo estejam desligados para que não sejam geradas faíscas.

INSERÇÃO OU CÂMBIO DO ARAME DE PRUMO:

1. Desanexe a liderança de grampo quando a substituição é necessária.
2. Certifica-se de que a nova liderança do grampo está bem ligada.

Observe que não desconectar os cabos, a menos que necessário para garantir os pinos não estão enferrujados ou corroídos pelo ácido líquido.



ANTES DO TESTE

1. Antes de testar uma bateria no veículo, desligue a ignição, todos os acessórios e cargas. Feche todas as portas e porta-malas do veículo.

2. Se as pilhas de 1,5V estiverem fracas, o visor mostrará a mensagem: "ENERGIA BAIXA". Nesse caso, substitua as pilhas antes de iniciar o teste.

Nota que nada será visto na tela até que o verificador esteja conectado a bateria do veículo.

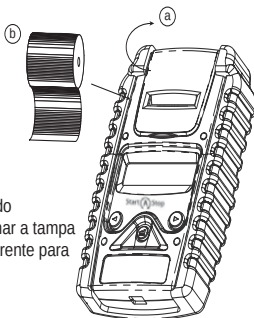
3. Certifique-se de que os terminais da bateria estejam limpos. Limpe-os / lixe-os se necessário. Coloque a garra preta no terminal negativo da bateria. Coloque a garra vermelha no terminal positivo da bateria.

4. Carga de papel:

a. Abrir a tampa clara.

b. Colocar um novo rolo de papel no compartimento.

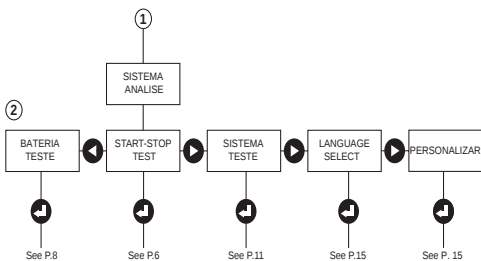
c. Tirar um pouco do papel do compartimento e pressionar a tampa clara para fechar. transparente para fechar.



Portuguese

GUIA RÁPIDO

1. Ligue o dispositivo ao ligar os bornes da bateria.
2. Escolha uma opção no menu.



Portuguese

TESTE DE BATERIA START-STOP

1. Pressione ◀▶ para selecionar teste de bateria START-STOP. Pressione «ENTER» .

START-STOP
TEST

START-STOP TEST
BATERIA TESTE
SISTEMA TESTE

2. Pressione ◀▶ para selecionar o tipo de bateria.

- a. EFB
b. AGM PLANA

TIPO DE BATERIA
EFB

Pressione «ENTER» para confirmar.

3. Pressione ◀▶ para selecionar o sistema:

SAE, EN, IEC ou DIN

Pressione «ENTER» para confirmar.

SELEC. PADRAO
SAE

4. Pressione ◀▶ para colocar a capacidade da bateria CCA.

CAPACIDADE
XXXX SAE

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

Pressione «ENTER» para confirmar.

5. Tecla ◀▶ para confirmar a posição da bateria se a carga superficial é detectada. Siga os passos do testador para remover a superfície carga se isso acontece.

NO VEICULO?
NAOO

6. Pressione «ENTER» para iniciar o teste.

TESTANDO

Portuguese

7. Quando o teste estiver completo, o visor mostrará a tensão atual e a CCA atual. (Pressionar a tecla ◀▶ para selecionar SOH (ESTADO DE SAÚDE) ou SOC ESTADO DE CARGA))

BOA & PASSA

A bateria está boa & capaz de segurar carga.

BOA & PASSA
XX.XXV XXXXSAE

BOA & CARREGUE

A bateria está boa mas precisa ser recarregada.

BOA & CARREGUE
XX.XXV XXXXSAE

CARREGUE & TESTE

A Bateria está descarregada. A condição da bateria não pode ser determinada até que ela seja totalmente recarregada. Recarregue & reteste a bateria.

CARREGUE & TESTE
XX.XXV XX.XXSAE

RUIM & SUBSTITUA

A bateria não pode mais segurar carga. Ela deverá ser substituída imediatamente.

RUIM & SUBSTITUA
XX.XXV XXXXSAE

CEL. RUIM-SUBST.

A bateria está com pelo menos uma célula em curto circuito. Ela deverá ser substituída imediatamente.

CEL.RUIM-SUBST.
XX.XXV XXXX SAE

TESTE DE BATERIA

1. Pressione ◀▶ para seleccionar teste de bateria.
Pressione «ENTER» .

BATERIA-TESTE
XX.XXV

START-STOP TEST
BATERIA-TESTE
SISTEMA-TESTE

2. Pressione ◀▶ para seleccionar o tipo de bateria.

- a. LIQUIDO STANDARD
b. AGM PLANA
c. AGM ESPIRAL
d. VRLA/GEL

TIPO DE BATERIA
AGM PLANA

Pressione «ENTER» para confirmar a escolha.

3. Pressione ◀▶ para seleccionar o sistema:

SAE, EN, IEC, DIN ou JIS.

Pressione «ENTER» para confirmar.

SELEC. PADRAO
SAE

4. Pressione ◀▶ para colocar a capacidade da
bateria CCA

SAE (CCA): 40~2,000

EN: 40~2,100

DIN: 25~1,300

IEC: 30~1,500

JIS: NÚMERO DE PILHAS Pressione «ENTER» para confirmar.

CAPACIDADE
XXXX SAE

5. Tecla ◀▶ para confirmar a posição da bateria
se a carga superficial é detectada. Siga os passos
do testador para remover a superfície carga se
isso acontece.

NO VEICULO?

NAO

Portuguese

6. Quando o teste estiver completo, o visor mostrará a tensão atual e a CCA atual. (Pressionar a tecla ◀▶ para selecionar SOH (ESTADO DE SAÚDE) ou SOC ESTADO DE CARGA))

BOA & PASSA

A bateria está boa & capaz de segurar carga.

BOA & PASSA
XX.XXV XXXXSAE

BOA & CARREGUE

A bateria está boa mas precisa ser recarregada.

BOA & CARREGUE
XX.XXV XXXXSAE

CARREGUE & TESTE

A Bateria está descarregada. A condição da bateria não pode ser determinada até que ela seja totalmente recarregada. Recarregue & reteste a bateria.

CARREGUE & TESTE
XX.XXV XX.XXSAE

RUIM & SUBSTITUA

A bateria não pode mais segurar carga. Ela deverá ser substituída imediatamente.

RUIM & SUBSTITUA
XX.XXV XXXXSAE

CEL. RUIM-SUBST.

A bateria está com pelo menos uma célula em curto circuito. Ela deverá ser substituída imediatamente.

CEL.RUIM-SUBST.
XX.XXV XXXX SAE

ANOTE que pôde haver alguma mensagem indicada às circunstâncias diferentes como abaixo

ERRO DE CARGA

ERRO DE CARGA

A bateria testada é maior que 2000CCA(SAE). Ou as garras não estão conectadas corretamente. Favor carregar inteiramente a bateria e reteste depois de excluir as ambas das razões precedentes. Se a leitura for a mesma, a bateria deverá ser substituída imediatamente.

IMPRESSAO DE PROVA DE SISTEMA 24V

IMPRIMIR 24V
SYST. TESTE?
SIM

O impressor não funcionará pela impressão de prova do sistema de baterias de 24 Volt. O resultado de prova de sistema de 24V terá gravado até que você tenha aferrada uma bateria de 12V e a pantalha direita aparecerá. Favor selecionar "SIM" e pressionar a tecla Enter pela impressão do resultado e logo desligar os grampos. A pantalha aparecerá novamente depois da sua conexão dos grampos novamente. Favor selecionar "NÃO" e pressionar a tecla Enter para tornar ao menu principal.

Portuguese

SISTEMA-TESTE

1. Pressione «ENTER». O visor mostrará:
2. Desligue todos os acessórios do veículo, como luzes, ar condicionado, radio, etc. antes de ligar o motor.
3. Quando o motor for ligado, um dos dois resultados será mostrado juntamente com as medições atuais:

SISTEMA-TESTE
xx.xx V

DESLIGUE CARGAS
LIGUE O MOTOR

VOLTS DE PARTIDA NORMAL

O sistema está apresentando consumo normal.
Pressione «ENTER» para executar o teste do sistema de carga.

VOLTS DE PARTIDA
xx.xx V NORMAL

VOLTS DE PARTIDA BAIXO

A tensão de partida está abaixo do normal.
Verifique o motor de partida conforme recomendação do fabricante.

VOLTS DE PARTIDA
xx.xx V BAIXO

VOLTS DE PARTIDA NAO DETETADO

Il voltaggio della messa in moto non è stato rilevato.

4. Se a tensão de partida estiver normal, pressione «ENTER» para iniciar o teste do sistema de carga.
5. Pressione «ENTER». O visor mostrará:

VOLTS DE PARTIDA
NAO DETETADO

PREPRESS. ENTER
TESTE DE CARGA TEST

MANTENHA TODAS
CARGAS DESLIG.

6. Pressione «ENTER». Um dos três resultados será mostrado juntamente com as medições atuais.

BAIXA TENSÃO DE CARGA AO TESTAR EM MARCHA LENTA.

O alternador não está fornecendo corrente suficiente para a bateria. Verifique as correias para certificar-se de que o alternador está girando com o motor ligado. Se as correias estiverem folgadas ou quebradas, substitua-as e refaça o teste. Verifique as conexões do alternador para a bateria. Se as conexões estiverem soltas ou corroídas, limpe ou substitua os cabos e refaça o teste. Se as correias e conexões estiverem em boas condições, substitua o alternador.

VOLT ALT. LENTA
xx.xx V BAIXO

SISTEMA DE CARGA NORMAL AO TESTAR EM MARCHA LENTA

O sistema está apresentando uma saída normal do alternador. Nenhum problema detectado.

VOLT ALT. LENTA
xx.xx V NORMAL

ALTA TENSÃO DE CARGA AO TESTAR EM MARCHA LENTA

A tensão de saída do alternador para a bateria excede os limites normais de funcionamento do regulador. Certifique-se de que não haja conexões soltas e que a conexão de terra esteja correta. Se as conexões estiverem normais, substitua o regulador. Para alternadores com o regulador montado internamente, será necessário substituir o alternador. O limite máximo normal para um regulador automotivo típico é de 14,7 volts +/- 0,05 . Para o limite correto, verifique as especificações do fabricante, dado que esse limite variará com o tipo do veículo e do fabricante.

VOLT ALT. LENTA
xx.xx V ALTO

Portuguese

7. Acompanhando o sistema de carga em marcha lenta, pressione «ENTER» para o sistema de carga com o consumo dos acessórios. Ligue o aquecedor ou ventilador interno para a máxima potência, ligue os faróis altos e o desembaçador traseiro. Não acione dispositivos intermitentes como ar condicionado, limpadores de para-brisas, piscas, etc.

LIGUE CARGAS
PRESS. ENTER

8. Quando testar motores diesel mais antigos, é necessário acelerar o motor a 2500 RPM por 15 segundos. O visor mostrará o seguinte:

RUN ENGINE UP TO
2500 RPM 15 SEC.

9. Pressione «ENTER» para verificar o “ripple” do sistema de carga para a bateria. Um dos dois resultados será mostrado juntamente com as medições atuais.

RIPPLE PRESENTE NORMAL

Os diodos do alternador/stator estão em bom estado.

RIPPLE PRESENTE
xx.xx V NORMAL

OR

RIPPLE AUSENTE

RIPPLE EXCESSIVO

Um (ou mais diodos) no alternador não está funcionando ou o stator está com defeito. Certifique-se de que o conjunto do alternador esteja firme e que as correias estejam em bom estado e funcionando adequadamente. Se a montagem do alternador e as correias estiverem boas, substitua o alternador.

RIPPLE PRESENTE
x.xx V ALTO

10. Pressione «ENTER» para continuar o teste do sistema de carga com o consumo dos acessórios. Um dos três resultados será mostrado juntamente com as medições atuais.

ALTA TENSÃO DE CARGA AO TESTAR COM O CONSUMO DOS

A tensão de saída do alternador para a bateria excede os limites normais de funcionamento do regulador. Certifique-se de que não haja conexões soltas e que a conexão de terra esteja correta.

Se as conexões estiverem normais, substitua o regulador. Para alternadores com o regulador montado internamente, será necessário substituir o alternador.

VOLT CARGA ALT XX.XXV	ALTO
--------------------------	------

BAIXA TENSÃO DE CARGA AO TESTAR COM O CONSUMO DOS ACESSÓRIOS

O alternador não está fornecendo corrente suficiente para a bateria. Verifique as conexões do alternador para a bateria. Se a conexão for solta ou fortemente corroídas, limpe ou substitua o cabo e teste novamente. Se as conexões estão em boas condições, substitua o alternador.

VOLT CARGA ALT. XX.XXV	BAIXA
---------------------------	-------

TENSÃO DE CARGA NORMAL AO TESTAR COM O CONSUMO DOS ACESSÓRIOS

O sistema está mostrando uma saída normal do alternador. Nenhum problema detectado.

VOLT CARGA ALT XX.XXV	NORMAL
--------------------------	--------

Portuguese

CONFIGURAÇÕES E RECUPERAÇÃO DE INFORMAÇÃO

SELEÇÃO DE IDIOMA

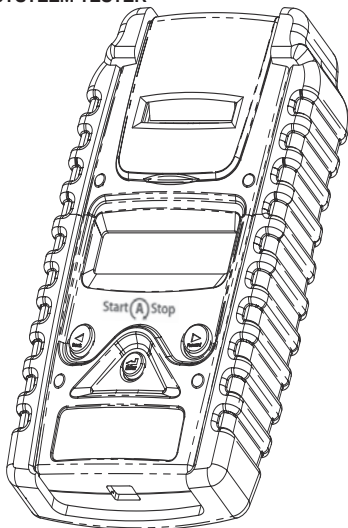
1. Conectar o testador até uma bateria.
2. Os padrões de teste para a exibição de teste de bateria.
Pressione o teclas direcionais para selecionar o idioma de exibição.
3. Pressione ENTER e o display mostrará as opções de idioma.
Pressione as teclas direcionais para selecionar o idioma que você deseja que o testador para exibir.
4. Pressione ENTER e o display retorna para teste de bateria.

PERSONALIZAR

1. Conectar o testador até uma bateria.
2. Os padrões de teste para a exibição de teste de bateria. Pressione o teclas direcionais para selecionar o personalizar de exibição
3. Pressione ENTER eo display mostrará um piscar sublinhado para a entrada de informações dealer. Use a tecla direcional para a seleção alfanumérico (A-Z, 0-9, espaço e símbolos). Pressione a tecla ENTER para confirmar e avançar para a próxima letra.
4. Pressione ENTER e o display retorna para teste de bateria.
5. Para corrigir um erro, deve sair da opção "PERSONALIZAÇÃO" realizando o ponto 4, depois chegar à letra a corrigir através da tecla ENTER e escolher a letra correta.
6. Para apagar uma letra ou criar um espaço, deve ir para lá da letra "z" com a tecla direcional (seta).

START & STOP

ACCU/ SYSTEEM TESTER



INSTRUCTIES

Dutch

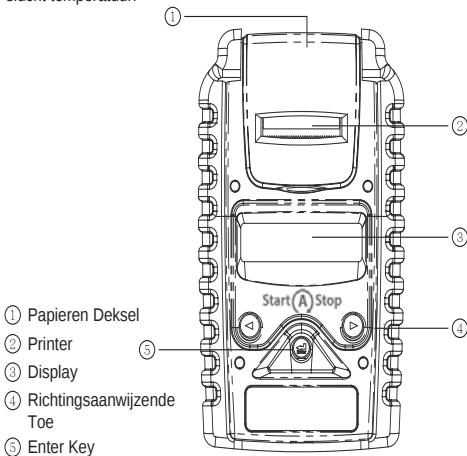
LEZEN VOLLEDIGE HANDLEIDING VOORDAT U DIT PRODUCT.

START & STOP ACCU/ SYSTEEM TESTER

TESTPROCEDURES / BEDIENINGSINSTRUCTIES

BELANGRIJK :

1. Voor het testen van accu's van 6 en 12 volt en voor het testen van laadsystemen van 12 en 24 volt (ALLEN voor 12V accu START & STOP).
2. Gessuggereerd bereik 0°C (32°F) tot 50°C (122°F) in de omgeving-slucht temperatuur.



Dutch

WAARSCHUWING :

1. Werken in de buurt van lood-zuur accu's kan gevaarlijk zijn. Accu's produceren tijdens normaal gebruik explosieve gassen. Het is daarom zeer belangrijk dat u deze instructies leest voordat u de tester gaat gebruiken als u twijfels heeft.

2. Om het risico op een explosie te verkleinen moet u deze instructies opvolgen alsmede de instructies van de leverancier van de batterij en die van eventuele apparatuur die u in de omgeving van de accu wilt gaan gebruiken. Houd u aan de waarschuwingsmarkeringen op deze items.

3. Stel de tester niet bloot aan regen of sneeuw.

PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN :

1. Iemand moet uw stem kunnen horen of u snel te hulp kunnen komen als u in de buurt van een lood-zuur accu werkt.

2. Zorg dat er veel schoon water en zeep in de buurt is voor het geval het zuur van de accu in contact komt met uw huid, kleding of ogen.

3. Draag een veiligheidsbril en beschermende kleding.

4. Als het zuur uit de accu met uw huid of kleding in contact komt, moet u uw huid of kleding direct met water en zeep wassen. Als het zuur in uw oog komt, moet u uw oog onmiddellijk minstens 10 minuten met koud stromend water uitspoelen en contact opnemen met een arts.

5. In de buurt van een accu of motor mag u NOOIT roken of open vuur gebruiken. Let ook op vonken.

6. Als u metalen gereedschap gebruikt, moet u zorgen dat dit niet op de accu kan vallen. Daardoor kunnen vonken of kortsluiting ontstaan in de accu of andere elektronische onderdelen. Een explosie kan hiervan het gevolg zijn.

7. Verwijder metalen artikelen zoals ringen, armbanden, kettingen en horloges als u met een lead-acid accu werkt. Er kan namelijk kortsluiting ontstaan die sterk genoeg is voor het smelten van een o.i.d. waardoor ernstige brandwonden kunnen ontstaan.

Dutch

TEST VOORBEREIDEN :

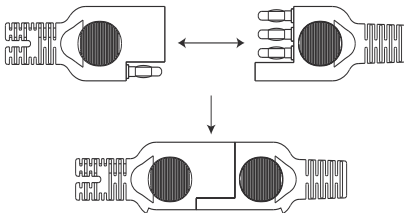
1. Zorg dat de omgeving om de accu tijdens het testen goed wordt geventileerd.
2. Maak de contactklemmen van de accu schoon. Zorg dat er geen roest in contact komt met uw ogen.
3. Controleer of de behuizing van de accu niet kapot is of gebarsten. Gebruik de tester niet als de accu beschadigd is.
4. Als de accu niet onderhoudsvrij is, giet dan gedistilleerd water in iedere cel totdat het zuur in de accu het niveau bereikt dat door de fabrikant is opgegeven. Zo verwijdert u overmatig gas uit de cellen. Giet de cellen niet te vol.
5. Als u voor het testen de accu uit een voertuig moet halen, moet u altijd eerst het aardcontact van de accu verwijderen. Controleer of alle apparaten in het voertuig uit staan, om ervoor te zorgen dat u geen vonken veroorzaakt.

BEDIENING & GEBRUIK :

VERVANGING VAN DRAAD LOOD

1. Maak de klem bij de vervanging noodzakelijk is.
2. Zorg ervoor dat de nieuwe klem lead is goed aangesloten.

LET OP: verwijder nooit de kabels indien nodig zijn om ervoor te zorgen dat de pennen niet geroest of gecorrodeerde door de zure vloeistof.



Dutch

VOOR DE TEST

1. Voordat u een batterij testen in een voertuig, zet het contact, alle accessoires en belastingen. Sluit alle portieren en het kofferdeksel.
2. Zorg ervoor dat u 4 AA 1.5 V batterijen hebben gezet in het batterijvak. Oxyride batterijen worden NIET aanbevolen vanwege de aanvankelijke 1.7 Volt uitgang. Als de interne 1.5 V batterijen opraken van de macht, zal het display "POWER LOW" te tonen. Vervangen die AA 1.5 V batterijen voordat u een nieuwe test.

Let op dat er niets te zien is op het display totdat de tester is aangesloten op een accu.

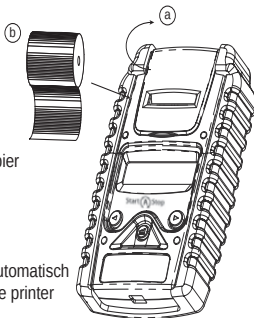
3. Controleer of de accupolen schoon zijn. Borstel ze indien nodig. Sluit de rode klem op de positieve accupool; sluit de zwarte klem aan op de negatieve accupool. Voor de meest accurate resultaten op stroomtang deel van de terminal. Aansluiten op de klem of bevestiging in plaats van direct op de terminal zal leiden tot instabiele verkeerde testresultaten.

4. Papier laden:

- a. Open het deksel.

- b. Plaats een nieuwe rol papier in het interieur.

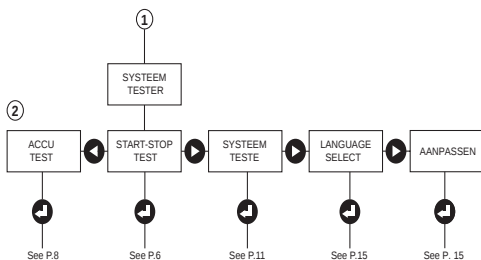
- c. Papier wordt ingevoerd automatisch wanneer de sensor van de printer wordt waargenomen.



Dutch

QUICK START CHART

1. Schakel het apparaat in door de klemmen aansluiten op de accu.
2. Kies een optie in het menu.



Dutch

START-STOP ACCU TEST

1. Druk op de toets ◀ ▶ selecteer START-STOP Test. In deze fase vindt u 3 tests voor de selectie.

START-STOP TEST
ACCU TEST
SYSTEEM TEST

START-STOP
TEST

2. Druk op de ◀ ▶ toets om het type accu :

- a. EFB
- b. AGM PLATTEPLATEN

Druk op «ENTER» om uw keuze te bevestigen.

ACCUTYPE
EFB

3. Druk op de toetsen ◀ ▶ om de norm van de accu te selecteren: SAE (CCA), EN, IEC or DIN. Druk op «ENTER» om uw keuze te bevestigen.

SELECTEER NORM
SAE

4. Druk op ◀ ▶ sleutel om de capaciteit van de batterij :

SAE (CCA): 40~2,000
EN: 40~2,100
DIN: 25~1,300
IEC: 30~1,500

Druk op «ENTER» om te beginnen testen.

GEEF CAPACITEIT
XXXX SAE

5. Druk op de ◀ ▶ toets om de positie van de te bevestigen de batterij als de oppervlakte lading wordt gedetecteerd. Volg de stappen van de tester 's aan de oppervlakte lading te verwijderen als het gebeurt.

TEST IN AUTO?
NEE

TESTEN

6. Accu testen.

Dutch

7. Wanneer de test is voltooid, toont het display de resultaten als volgt. {Druk op de ◀ ▶ toets om te selecteren: SOH (STATE OF HEALTH) or SOC (STATE OF CHARGE)}.

ACCU OK

De accu is in orde en kan de belasting verdragen.

ACCU OK
XX.XXV XXXXSAE

ACCU OK & LADEN

De accu is in orde maar moet worden opgeladen.

ACCU OK & LADEN
XX.XXV XXXXSAE

LADEN & TESTEN

De accu is leeg. De staat van de accu kan niet worden vastgesteld totdat deze is opgeladen. Laad de accu op en voer de test opnieuw uit.

LADEN & TESTEN
XX.XXV XXXXSAE

SLECHT & VERVANG

De accu niet worden opgeladen.
Het moet onmiddellijk worden vervangen.

SLECHT & VERVANG
XX.XXV XXXXSAE

CEL KORTGESLOTEN

De accu heeft ten minste een cel kortsluiting.
Het moet onmiddellijk worden vervangen.

CEL KORTGESLOTEN
XX.XXV XXXXSAE

8. Einde van de test. Ga de afdruk indien nodig.

ACCU TEST

1. Druk op de toets ◀ ▶ selecteer accutest.
In deze fase vindt u 3 tests voor de selectie.

ACCU TEST
XX.XXV

START-STOP TEST
ACCU TEST
SYSTEEM TEST

Druk op "ENTER" om de test voor regelmatige startaccu.

2. Druk op de toetsen ◀ ▶ om de norm van de accu te selecteren:

ACCU TYPE
AGM PLATTEPLATEN

- a. NATTE BATTERIJ
b. AGM PLATTEPLATEN
c. AGM SPIRAAL
d. VRLA/GEL

Druk op «ENTER» om uw keuze te bevestigen.

3. Druk op de toetsen ◀ ▶ om de norm van de accu te selecteren: SAE (CCA), EN, IEC or DIN.
Druk op «ENTER» om uw keuze te bevestigen.

SELECTEER NORM
SAE

4. Druk op ◀ ▶ sleutel om de capaciteit van de batterij :

GEEF CAPACITEIT
XXXX SAE

SAE (CCA): 40~2,000
EN: 40~2,100
DIN: 25~1,300
IEC: 30~1,500
JIS: Battery Type No.

Druk op «ENTER» om test te beginnen.

5. Druk op de ◀ ▶ toets om de positie van de te bevestigen de batterij als de oppervlakte lading wordt gedetecteerd. Volg de stappen van de tester 's aan de oppervlakte lading te verwijderen als het gebeurt. Vervolgens testen opbrengst.

TEST IN AUTO?
NEE

Dutch

7. Wanneer de test is voltooid, toont het display de resultaten als volgt. {Druk op de ◀ ▶ toets om te selecteren: SOH (STATE OF HEALTH) or SOC (STATE OF CHARGE)}.

ACCU OK

De accu is in orde en kan de belasting verdragen.

ACCU OK
XX.XXV XXXXSAE

ACCU OK & LADEN

De accu is in orde maar moet worden opgeladen.

ACCU OK & LADEN
XX.XXV XXXXSAE

LADEN & TESTEN

De accu is leeg. De staat van de accu kan niet worden vastgesteld totdat deze is opgeladen. Laad de accu op en voer de test opnieuw uit.

LADEN & TESTEN
XX.XXV XXXXSAE

SLECHT & VERVANG

De accu niet worden opgeladen.
Het moet onmiddellijk worden vervangen.

SLECHT & VERVANG
XX.XXV XXXXSAE

CEL KORTGESLOTEN

De accu heeft ten minste een cel kortsluiting.
Het moet onmiddellijk worden vervangen.

CEL KORTGESLOTEN
XX.XXV XXXXSAE

8. Einde van de test. Ga de afdruk indien nodig.

LET OP dat er misschien een aantal boodschappen die aan verschillende omstandigheden, zoals hieronder.

FOUT IN LADEN

FOUT IN LADEN

De geteste accu is groter dan 2000CCA of 200AH.
Of de klemmen zijn onjuist bevestigd. Gelieve de batterij volledig op te laden en opnieuw te testen na het uitsluiten van beide vorige redenen. Als de lezing hetzelfde is, moet de batterij onmiddellijk worden vervangen.

24V SYSTEEM AFDrukKEN

PRINT 24V SYSTEEM
RESULTAAT? JA

Tot 24V systeem testresultaat te drukken, moet de gebruiker het testresultaat eerst op te slaan. Het testresultaat wordt opgenomen totdat u een verbinding met 12V accu. De boodschap aan afdruk controleren wordt weergegeven nadat u opnieuw verbinding batterij.

Dutch

SYSTEEM TEST

1. Druk op de toets «ENTER». Daarop verschijnt het volgende scherm:

SYSTEEMTEST
XX.XXV

2. Zet alle apparaten in het voertuig uit, zoals de verlichting, airconditioning, radio, etc. voordat u de motor start.

VERBRUIKERS UIT
START MOTOR

3. Als u de motor hebt gestart wordt een van de drie resultaten weergegeven tezamen met de werkelijke meetresultaten.

STARTSPANNING NORMAAL

Het systeem vertoont een normale spanning.
Druk op «ENTER» om de laadtest uit te voeren.

STARTSPANNING
XX.XXV NORMAAL

STARTSPANNING LAAG

De startspanning is onder de normale limiet.
Corrigeer het probleem aan de hand van de procedure van de fabrikant.

STARTSPANNING
XX.XXV LAAG

STARTSPANNING NIET GECONDEN

Er is geen startspanning gevonden.

STARTSPANNING
N. GEDETECTEERD

4. Als de startspanning normaal is, drukt u op «ENTER» om de laadtest te starten.

DRUK ENTER VOOR
= LAADTEST =

5. Druk op de toets «ENTER». Daarop verschijnt het volgende scherm:

SCHAKEL ALLE
VERBRUIKERS UIT

6. Druk op de toets «ENTER». Daarop wordt een van de drie resultaten weergegeven tezamen met de werkelijke meetresultaten.

LAGE VOLT OPLADEN WANNEER TEST OP IDLE

De wisselstroomdynamo geeft de accu onvoldoende stroom. Controleer de riemen om er zeker van te zijn dat de wisselstroomdynamo draait terwijl de motor loopt. Als de riemen slippen of gebroken zijn, vervang die dan en voer de test opnieuw uit. Controleer de aansluitingen van de wisselstroomdynamo met de accu. Als de aansluiting los zit of als er veel roest op zit, corrigeer dit dan en voer de test opnieuw uit. Als de riemen en aansluitingen in orde zijn, moet u de wisselstroomdynamo vervangen.

ALT. SPANNING ID
XX.XXV LAAG

LAADSYSTEEM NORMAAL BIJ TEST OP IDLE

Het systeem toont normale uitvoer van de wisselstroomdynamo. Er is geen probleem ontdekt.

ALT. SPANNING ID
XX.XXV NORMAAL

HOGE OPLADEN VOLT WANNEER TEST OP IDLE

De voltage-uitvoer van de wisselstroomdynamo naar de accu overschrijdt de normale limieten van een functionerende reguleur. Controleer of er geen losse aansluitingen zijn en of de aardaansluiting normaal is. Als alle aansluitingen in orde zijn, moet u de reguleur vervangen. Aangezien de meeste wisselstroomdynamo's een ingebouwde reguleur hebben, moet u de wisselstroomdynamo vervangen. De normale hoogtelimiet voor een standaard reguleur voor een auto is 14.7 volts +/- 0.05. Controleer de specificaties van de fabrikant voor de juiste limiet, aangezien deze afhankelijk is van het type voertuig en de fabrikant.

ALT. SPANNING ID
XX.XXV HOOG

Dutch

7. Druk als het oplaadsysteem niet actief is op «ENTER» voor het oplaadsysteem voor de apparaten. Zet de kachel hoog, doe de koplampen en de achterruitverwarming aan. Zet geen cyclische apparaten zoals de airconditioning of de ruitenwisers aan.

VERBRUIKERS AAN
DRUK ENTER

8. Als u oudere dieselmotoren test, moet u de motor ongeveer 15 seconden op 2500 toeren laten draaien. U ziet het volgende scherm:

VERHOOG TOEREN
2500 RPM 15 SEC.

9. Druk op «ENTER» om het aantal rimpels van het laadsysteem naar de accu te bekijken. Er wordt één van de twee testresultaten getoond tezamen met de werkelijke testmetingen.

RIMPEL GEDETECT NORMAAL

De diodes functioneren naar behoren in de wisselstroomdynamo/stator.

RIMPEL GEDETECT
XX.XXV NORMAAL

OR

G. RIMPEL GEDET.

RIMPEL GFEDTECT OVERSCHR

Een of meer diodes in de wisselstroomdynamo werken niet, of er is schade aan de stator. Controleer of de wisselstroomdynamo stevig is gemonteerd en of de riemen in goede staat zijn en juist werken. Als de montage en de riemen in orde zijn, moet u de wisselstroomdynamo vervangen.

RIMPEL GEDETECT
XX.XXV HOOG

Dutch

10. Druk op de toets «ENTER» om verder te gaan met het laadsysteem met apparaten. Er wordt één van de drie testresultaten getoond tezamen met de werkelijke testmetingen.

LAAD SYSTEEM HOOG BIJ TEST MET TAPPARATEN

De voltage-uitvoer van de wisselstroomdynamo naar de accu overschrijdt de normale limieten van een functionerende reguleur. Controleer of er geen losse aansluitingen zijn en of de aardaansluiting normaal is. Als alle aansluitingen in orde zijn, moet u de reguleur vervangen. Aangezien de meeste wisselstroomdynamo's een ingebouwde reguleur hebben, moet u de wisselstroomdynamo vervangen.

ALTERN. SPANNING XX.XXV	HOOG
----------------------------	------

LAADSYSTEEM LAAG BIJ TEST MET APPARATEN

De wisselstroomdynamo geeft onvoldoende stroom voor de elektronische apparaten en de laadstroom voor de accu. Controleer de riemen om er zeker van te zijn dat de wisselstroomdynamo draait terwijl de motor loopt. Als de riemen slippen of gebroken zijn, vervang die dan en voer de test opnieuw uit. Controleer de aansluitingen van de wisselstroomdynamo met de accu. Als de aansluiting los zit of als er veel roest op zit, corrigeer dit dan en voer de test opnieuw uit. Als de riemen en aansluitingen in orde zijn, moet u de wisselstroomdynamo vervangen.

ALTERN. SPANNING XX.XXV	LAAG
----------------------------	------

LAADSYSTEEM NORMAAL BIJ TEST MET APPARAETEN

Het systeem toont normale uitvoer van de wisselstroomdynamo. Er is geen probleem ontdekt.

ALTERN. SPANNING XX.XXV	NORMAAL
----------------------------	---------

Dutch

INSTELLINGEN EN INFORMATION RETRIEVAL

TAAL SELECT

1. Sluit de tester met een accu.
2. De tester gaat standaard naar de accu TEST display. Druk op de navigatietoetsen kunt u de TAAL SELECTEREN weergegeven.
3. Druk op ENTER en het display zal de taalopties te tonen.
Druk op de pijltjestoetsen om de gewenste taal van de tester te selecteren weer te geven.
4. Druk op ENTER en het display keert terug naar ACCUTEST.

AANPASSEN

1. Sluit de tester met een accu.
2. De tester gaat standaard naar de accu TEST display. Druk op de navigatietoetsen kunt u de AANPASSING weergegeven
3. Druk op ENTER en op het display verschijnt een knipperende onderstrepen voor de dealer informatie-input. Gebruik directionele sleutel voor de alfanumerieke selectie (A-Z, 0-9, spatie en symbolen). Druk op ENTER om te bevestigen en verder te gaan naar de volgende letter.
4. Druk op ENTER en het display keert terug naar ACCUTEST.
5. Om een fout te corrigeren , moet u de optie "Custom" verlaten door herhaald op ENTER te drukken tot wanneer op het display « ACCUTEST » verschijnt (zie punt 4). Daarna kiest u opnieuw de optie « CUSTOM » en corrigeert u de fout door met de ENTER toets de juiste letter te kiezen.
6. Om een letter te wissen of een spatie creëren , moet je met de pijltjestoets verder gaan dan de letter "z".